

**ANDIJON DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/05.05.2023.Fil.60.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

ANDIJON DAVLAT UNIVERSITETI

DJUMASHEV ATADJAN ASHIRBAYEVICH

QURILISH TERMINLARINING SINXRON TADQIQI

10.00.01 – O‘zbek tili

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Andijon – 2025

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of Dissertation Abstract of Doctor of Philosophy (PhD) on
Philological Sciences**

Djumashev Atadjan Ashirbayevich Qurilish terminlarining sinxron tadqiqi.....	3
Джумашев Атаджан Аширбаевич Синхронное исследование строительных терминов	25
Djumashev Atadjan Ashirbayevich Synchronous study of construction terms	50
E‘lon qilingan ishlar ro‘uxati Список опубликованных работ List of published works	55

**ANDIJON DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/05.05.2023.Fil.60.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

ANDIJON DAVLAT UNIVERSITETI

DJUMASHEV ATADJAN ASHIRBAYEVICH

QURILISH TERMINLARINING SINXRON TADQIQI

10.00.01 – O‘zbek tili

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Andijon – 2025

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Oliy ta’lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2023.3.PhD/Fil3700 raqami bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya Z.M.Bobur nomidagi Andijon davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengash veb-sahifasi (<http://ilmiy.adu.uz>) hamda “ziyonet” axborot-ta’lim portalida (www.ziyonet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:	Sobirov Abdulxay Shukirovich Filologiya fanlari doktori, professor
Rasmiy opponenlar:	Saidxonov Ma’murjon Muhammadjonovich filologiya fanlari doktori, dotsent
	Ermatov Ixtiyor Rizakulovich filologiya fanlari doktori (DSc), dotsent
Yetakchi tashkilot:	Nizomiy nomidagi Toshkent davlat pedagogika universiteti

Dissertatsiya himoyasi Zahiriddin Muhammad Bobur nomidagi Andijon davlat universiteti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc.03/05.05.2023.Fil.60.02 raqamli Ilmiy kengashning 2025-yil “___” _____ soat _____ dagi majlisida bo‘lib o‘tadi (Manzil: 100174, Andijon sh., Universitet ko‘chasi, 129-uy. Tel.: (99874) 223-88-14; fax: (99874) 223-88-14; e-mail: agsu-info@edu.uz Z. M. Bobur nomidagi Andijon davlat universiteti).

Dissertatsiya bilan Zahiriddin Muhammad Bobur nomidagi Andijon davlat universiteti Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (___ raqam bilan ro‘yxatga olingan). Manzil: 100174, Andijon sh., Universitet ko‘chasi, 129-uy. Tel.: (99874) 223-84-30.

Dissertatsiya avtoreferati 2025-yil “___” _____ kuni tarqatildi.
(2025-yil “___” _____ dagi ___ raqamli reyestr bayonnomasi).

D.A.Nabiyeva
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, f.f.d., professor

F.F.Usmanov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash ilmiy kotibi, f.f.d., dotsent

D.A.Nurmanova
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, f.f.d., professor

KIRISH (Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida qurilish terminlari tarix, etnografiya, iqtisodiyot, tilshunoslikka oid jihatlar bilan tadqiq qilinmoqda. Bugungi kunda soha terminologiyasining leksik, semantik, pragmatik jihatdan tadqiq qilishga talab oshib bormoqda. O‘zbek tili terminologik tizimida qurilish terminlarining tutgan o‘rni, uy-joy bilan bog‘liq terminlarning mavzuiy guruhlari, shaxs nomini anglatuvchi terminlar, shuningdek, narsa-qurol nomini bildiruvchi terminlar, qurilish mahsulotlari nomini anglatuvchi terminlar, bundan tashqari qurilish jarayoni nomini bildiruvchi terminlar, qurilish tashkilotlari nomini anglatuvchi birliklar, shu bilan bir qatorda qurilish terminlarida butun-bo‘lak munosabati, qurilish terminlarida darajalanish hamda qurilish terminlarida ma‘nodoshlik (sinonimiya) hodisasi, o‘zbek tiliga rus tilidan o‘zlashgan terminlarning ishlatilish o‘rinlari, ingliz tilidan o‘zlashgan terminlarning nutqiy xususiyatlari hamda qurilish terminlarini to‘g‘ri yozish muammolari dolzarb sanaladi.

Dunyo tilshunosligida XXI asr yangi taraqqiyot davrini boshlab berdi. O‘zining milliy tillari taqdiri va rivoji ustida bosh qotirmayotgan xalqlar va millatlarning kelajakda taqdiri zabun bo‘lishini hayotning o‘zi ko‘rsatib turibdi. Ma‘lumki, boshqa sohalar kabi qurilish terminlarini tadqiqot obyektiga aylantirish muayyan tillarning etimologik, tarixiy taraqqiyoti hamda rivojlanishini ifodalashda xalqlarning etnik, tarixiy, siyosiy, milliy, ijtimoiy va til nuqtayi nazaridan o‘ziga xos jihatlarini yoritilishida alohida ahamiyat kasb etadi. Qadimda ishlatilgan qurilish terminlari, zamonaviy qurilish terminlari, o‘zlashgan qurilish terminlari, taraqqiyot natijasida o‘zgarayotgan qurilish terminlari hamda ularning tarjimai, yozilishi kabi jihatlar tilshunoslik uchun dolzarb masalalardan biri hisoblanadi.

Mamlakatimiz mustaqilligi yo‘lida dadil olg‘a ketayotgan, “Milliy tiklanishdan milliy yuksalish sari” shiori ostida o‘z taraqqiyotining Uchinchi Renessansiga qadam qo‘ygan O‘zbekiston Respublikasi siyosatining bosh yo‘nalishlaridan birini ulkan bunyodkorlik va yaratuvchanlik ishlari tashkil etayotgani va mazkur jarayonlarning o‘zbek tilida zuhr berayotgani hech kimga sir emas. Jumladan, mamlakatimizda keng ko‘lamda olib borilayotgan qurilish-ta‘mirlash ishlarida xorij tajribasidan foydalanish, sohaga chet el investitsiyasi va materiallarining kirib kelishi o‘zbek tili qurilish terminologiyasini tubdan o‘zgarib ketishiga sababchi bo‘lmoqda. O‘zbek tilida *bolgarka, vodoemulsiya, dekor, germetika, gipsokarton, koler, fasad, laminat, plintus, fitting* kabi baynalmilal terminlar, *quruq qurilish qotishmalari, pol qoplamalari, burama mix, gulqog‘oz, plastik quvurlar, MDF eshiklar, ruhlangan va polimer qoplamali sovutib yoyilgan list, oq emal bo‘yoq, qizil emal bo‘yoq, ko‘k emal bo‘yoq, suvli emulsion akril bo‘yoq, qurilish kovshi, qurilish tyorkasi, valik, bo‘yoq shyotkasi (maklovitsa), yig‘ma temir-beton mahsulotlari* kabi birikmali leksik birliklar, “PROEKT STROY EKSPERTIZA” MChJ, “HOUZ ARCHITECTS” MChJ, “DELOVOY GOROD” SAVDO BELGISI, “NILEM PROEKT STROY” MChJ, “USTA MASTER” MChJ, “MEMORS” ko‘rinishidagi qurilish tashkilotlari nomlari faol qo‘llana boshlandi. Mazkur leksik birliklarining funksional-uslubiy, kognitiv xususiyatlarini aniqlash,

ularga lingvistik aspektidan turib baho berish bugungi kunning kechiktirib bo'lmaydigan vazifalari hisoblanadi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 16-fevraldagi PF-4958-son "Oliy o'quv yurtidan keyingi ta'limni yanada takomillashtirish to'g'risida"gi, 2017-yil 20-apreldagi "Oliy ta'lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PQ-2909-sonli qarori, 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-son "O'zbekiston Respublikasi oliy ta'lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi, 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-son "O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi, 2020-yil 20-oktabrdagi PF-6084-son "Mamlakatimizda o'zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi Farmonlari, 2022-yil 21-iyundagi PQ-289-son "Pedagogik ta'lim sifatini oshirish va pedagog kadrlar tayyorlovchi oliy ta'lim muassasalari faoliyatini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarori, 2019-yil 21-oktabrdagi o'zbek tiliga davlat tili maqomi berilganining o'ttiz yilligi bag'ishlangan tantanali marosimdagi nutqi, 2021-yil 19-yanvardagi O'zbekiston Respublikasi Oliy Majlisiga murojaatnomasi hamda mazkur faoliyatga tegishli me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining asosiy ustuvor yo'nalishlariga mosligi. Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining I. "Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, madaniy, iqtisodiy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirish innovatsion iqtisodiyotni rivojlantirish" ustuvor yo'nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o'rganilganlik darajasi. Atamashunoslikka doir ilk tadqiqotlar XX asrning 50-yillarida avstriyalik olim E. Vuster tomonidan amalga oshirilgan. U zamonaviy terminologiyaning asoschilaridan biridir. Uning "General theory of Terminology"¹ asarida konseptual munosabatlar, terminlar va tushunchalar o'rtasidagi munosabatlar, tushunchalarning tabiati singari masalalar yuzasidan tegishli mulohazalar berilgan. J.Duley, L.Xoffman², P.Faber³ singari g'arb tilshunoslari tomonidan ham termin va terminologiyaning nazariy asoslari puxta ishlab chiqilgan.

D.S.Lotte⁴, L.Alekseyev, G.Vinokur⁵, S.Vinogradov, B.Golovin⁶, V.Danileko, R.Kobrin⁷, N.Kotelova, N.Shanskiy va boshqa rus tilshunoslarining asarlarida termin masalasi monografik aspektida o'rganilgan.

¹ Vuster E. (1974), Die allgeine Terminologielehre, ein Grenzgebiet zwischen Sprachwissenschaft, Logik, Ontologie, Informatik und den Sachwissenschaften. In: Linguistics 12 (119).

² Hoffmann L. Seven Roads to LSP Fachsprache. No.6/1-2.1984. – P. 28–38.

³ Faber P. Framing Terminology: A Process-Oriented Approach (Electronic resource) / Faber P., Linares C., Exposito M. // Meta: Translators' Journal. Vol.50. №4. 2005.

⁴ Лотте Д. Основы построение научно-технической терминологии: Вопросы теории и методики. – Москва: Издательство АН СССР, 1971.

⁵ Винокур Г. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды Московского института истории, философии и литературы. – М.: Литера, 1939. Т.5. Сборник статей по языковедению. – С. 3–54.

⁶ Головин Б. Лингвистика текста и лингвистика речи / Головин Б. // Термины в языке и речи: межвуз. Сб. – Горький: ГГУ, 1984. – С. 3–9.

O‘zbek tilshunosligida H.Dadaboyev o‘zbek tili terminologiyasi⁸, I.Shamsimuxamedov diplomatik⁹, A.Usmanxodjayev, O‘.Abilov, M.Turaxonovalar tibbiyot terminlari bo‘yicha izlanishlar olib borgan¹⁰.

Rus tilshunosligida N.A.Minakova tomonidan ilk bor tadqiqqa tortilgan bo‘lib, olim a rus tili qurilish terminlarining shakllanishi va rivojlanish tarixi, tuzilish jihatidan turlari, mavzuiy yo‘nalishlari bo‘yicha nomzodlik ishini himoya qilgan¹¹. “Qurilish terminlarining leksik-semantik, struktur jihatlarini”¹² L.N.Cherkasova, “Kognitiv, sistem va leksikografik tomonlari”¹³ N.A. Trofimova tomonidan tadqiq etilgan. G.D.Zaynuddinova arxitektura-qurilish termin-metaforalarini sistem-struktur va kognitiv-diskurs nuqtayi nazaridan ishlab chiqdi¹⁴.

N.N.Pavlova, O.A.Burnakova, N.N.Shevchenkolar qurilish terminlarining aktual masalalari bo‘yicha tegishli tadqiqotlari e‘lon qilingan¹⁵.

O.G.Guzenko¹⁶, M.M.Bekmurodov¹⁷, X.U.Xakiyeva¹⁸, A.Abdurahmonovlar¹⁹ qurilish terminlarining turli tizimdagi tillardagi holati, qiyosiy tadqiqi, matndagi holatlari yuzasidan tadqiqot ishlarini bajarishgan.

O‘zbek tilida 1984-yili Q.Sapayev “O‘zbek tilida qurilish terminlari” mavzusidagi nomzodlik ishini himoya qilgan²⁰. Mazkur dissertatsiyada qurilish terminlarining tematik tasnifi, tuzilishi va boshqa tillardan o‘zlashtirilishi masalalariga asosiy e‘tibor qaratilgan. O‘zbek tilida qurilish sohasida ishlatiladigan terminlarning kelib chiqishi, tuzilishi hamda ishlatilishi haqida tahlil qilingan. Bundan tashqari qurilish sohasida maxsus hamda murakkab terminlar ko‘p ishlatilish sababli bunday atamalarni to‘g‘ri tarjima qilish, o‘zbek tili

⁷ Кобрин Р. Лингвостатистический анализ употребления терминов нормативных словарей и ГОСТов в реальных научно-технических текстах / Кобрин Р. Пекарская Л. // Языковая норма и статистика. – Москва, 1977. – С. 265–277.

⁸ Dadaboyev H. O‘zbek terminologiyasi. O‘quv qo‘llanma. – Toshkent: Nodirabegim, 2020. – 144 b.

⁹ Shamsimuxamedov I. Diplomatik terminlar izohli lug‘ati. – Toshkent: Donishmand ziyosi, 2021. – 224 b.

¹⁰ Usmanxodjayev A., Abilov O‘., Turaxanova M. Tibbiyot atamaları lug‘ati. Toshkent: Donishmand ziyosi, 2022. – 153 b.

¹¹ Минакова Н. Особенности формирования и структура строительной терминологии русского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1985. – С. 24.

¹² Черкасова Л. Лексико-семантическая характеристика строительной терминологии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1998. – С. 25.

¹³ Трофимова Н. Терминология сферы Строительное технологии в русском языке XXI века: когнитивный, системный и лексикографический аспекты: Дисс. ... канд. филол. наук. автореф. – Томск, 2022. – С. 26.

¹⁴ Гайнутдинова Д. Термин-метафора архитектурно-строительного подъязыка: системно-структурный и когнитивно-дискурсивный подходы: Дисс. ... канд. филол. наук. – Белгород, 2012. – С. 191.

¹⁵ Павлова Н. Лексикографическая характеристика терминологии строительства в русском языке // Научный диалог, 2017. – № 3 (43). – С. 93–97; Буракובה О. Иноязычная терминология в современном русском языке // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2014. – № 12 (164). – С. 92-98; Шевченко Н. Особенности употребления строительной терминологии в профессиональном и широком контекстах // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. – 2018. – № 22 (4). – С. 802–808.

¹⁶ Гузенко О. Состав строительной терминологии и ее функционирование в специальных и неспециальных текстах разноструктурных языков: Автореф. Дисс. ... канд. филол. наук. – Саратов, 1991. – С. 19.

¹⁷ Бекмуродов М. Лексико-семантический и структурный анализ строительной терминологии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Душунбе, 2002. – С. 26.

¹⁸ Хакиева З. Англоязычная терминология строительства и строительных технологий: структура, семантика и динамика развития: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Пятигорск, 2013. – С. 25.

¹⁹ Абдурахманова А. Лингвистическое моделирование строительной терминологии (на материале английского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2016. – С. 25.

²⁰ Сапаев К. Строительная терминология узбекского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1984. – С. 151.

grammatikasiga moslashtirish haqida o'z fikr-mulohazalarini yoritgan. Shuningdek, ushbu dissertatsiyada tilshunoslik, terminologiya, xususan, qurilish terminologiyasi bo'yicha ilmiy yondashuvlar ochib berilgan.

T. Tursunova me'morlik terminlarining leksik-semantik tadqiqi bo'yicha monografik ishini e'lon qilgan²¹.

Shuncha ishlar bajarilganiga qaramasdan, qurilish bilan bog'liq terminologik qatlamdagi sifat o'zgarishlari, ularning funksional-uslubiy, kognitiv xususiyatlari tadqiqotchilarning nazaridan chetda qolib kelayotgan edi. Alohida ta'kidlash kerakki, Mustaqillik yillarigacha qurilish sohasida asosan Rossiya tajribasi va qurilish uslublaridan foydalanib kelingan. Milliy me'morchilik an'alariga keng yo'l ochilmagan edi. O'z-o'zidan sohaga oid terminlarning aksariyatini ruscha-baynalmilal terminlar tashkil qilardi. Qurilish sohasiga chet el tajribasining kirib kelishi, xususan, binolarni barpo etishda geografik muhit, mintaqaviy iqlim sharoitlarining hisobga olinib boshlagani, keng, zamonaviy, qulay, ko'p qavatli inshootlarning barpo etilayotgani qurilish bilan bog'liq terminologik qatlamni keyingi sifat bosqichga ko'tardi: ko'plab yangi leksemalar paydo bo'ldi, oldindan qo'llanib kelganlarida semantik siljishlar sodir bo'ldi. Bular qurilish terminlarini sinxron asosda o'rganish zaruratini keltirib chiqardi.

Tadqiqot mavzusining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasining ilmiy tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Tadqiqot Zahiriddin Muhammad Bobur nomidagi Andijon davlat universiteti ilmiy-tadqiqot ishlari rejasining "O'zbek tilining sistemaviy tadqiqi" mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi. Dissertatsiyada qurilish bilan bog'liq terminologik qatlamda sodir bo'layotgan hozirgi jarayonlarga asosiy e'tibor qaratish, lingvistik va ekstralingvistik omillar yordamida hosil bo'lishi, noto'g'ri qo'llash bilan bog'liq holatlarni ilmiy asoslashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

qurilish terminlarini yig'ish, tizimlash, tasniflash;

qurilish atamalarining paradigmatic xususiyatlarini, jumladan, terminlar o'rtasidagi butun-bo'lak munosabati, darajalanish hamda ma'nodoshlik (sinonimiya) hodisasini tasnif qilish;

o'zbek tili terminologiyasidagi qurilish bilan bog'liq bo'lgan terminologik qatlamning tutgan o'rnini aniqlash;

terminlarning leksik-semantik guruhlarini aniqlash hamda ajratilgan leksik-semantik guruhlariga tegishli bo'lgan umumiy, xususiy belgilarini topish;

soha terminologiyasidagi o'z va o'zlashgan qatlam chegaralarini aniqlash;

xorijiy tillardan o'zlashgan terminlarning o'zbek tiliga o'zlashish qonuniyatlarini ochib berish, ularning strukturasi, qoliplarini aniqlash;

terminlarning lingvistik va ekstralingvistik omillar yordamida hosil bo'lishini asoslash;

soha terminologiyasidagi kamchiliklarni aniqlash va ularni bartaraf etish bo'yicha amaliy tavsiyalar ishlab chiqish.

Tadqiqotning obyekti sifatida "O'zbek tilining izohli lug'ati" va boshqa lug'atlardagi 2000 dan ortiq qurilish terminlari tanlangan.

²¹ Турсунова Т. Меъморлик терминларининг лексик-семантик тадқиқи. – Тошкент: Фан, 1987. – 130 б.

Tadqiqotning predmeti sifatida terminlarning leksik-semantik, funksional-uslubiy, kognitiv va derivatsion xususiyatlari belgilangan.

Tadqiqotning usullari. Dissertatsiyada lisoniy tavsiflash, leksik-semantik, qiyosiy-tarixiy, etimologik, statistik usullardan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

o‘zbek tilida qurilish terminologiyasining shakllanish tarixi, manbalari, funksional xususiyatlari, strukturaviy-semantik turlari, rivojlanishining asosiy tendensiyalari aniqlanib, lisoniy jihatlari sinxron tarzda ochib berilgan;

qurilish terminlarining paradigmatic xususiyatlari, xususan, terminologik sistemasiga mansub birliklar o‘rtasidagi partonimik munosabati tabiiy holdagi butun-bo‘lak munosabatlar sirasiga kirishi va aloqadorligi ilmiy asoslangan;

o‘zbek tiliga rus, ingliz va boshqa tillardan kirib kelayotgan qurilish terminlarining o‘zlashish qonuniyatlari, xususan, sinonimik munosabatlari, ifoda semasidagi farqlar mavjudligi dalillangan;

qurilish terminlarining sinxron holati tekshirilib, xorijiy, birinchi navbatda, ingliz tilidan o‘zlashayotgan terminlar va ularning o‘zbek tilida qo‘llanishi bilan bog‘liq xatoliklar aniqlangan.

Tadqiqotning amaliy natijasi quyidagilarda aks etgan:

hududiy qurilish terminologiyasi bo‘yicha to‘plangan materiallar, qo‘yilgan muammolarni tadqiq etish natijasida chiqarilgan xulosalar va umumlashtirilgan fikrlar o‘zbek tilshunosligi, xususan, terminologiyasi uchun muhim zaruriy, ilmiy ma‘lumot berishi, o‘zbek tili terminologiyasi bo‘yicha tadqiqotlar yaratishda manba bo‘lib xizmat qilishi, leksikologiya, onomastika, terminologiyasini o‘qitishda amaliy jihatdan yordam berishi asoslangan;

terminlarning lingvistik tadqiqi natijalari terminshunoslik bo‘yicha izohli va imlo lug‘atlari yaratilishida, o‘zbek tili milliy korpusini shakllantirishda material va manba sifatida xizmat qilishi dalillangan.

Tadqiqot natijalarining ishonchligi qurilish terminlarining funksional-uslubiy va kognitiv xususiyatlari aniqlangani, tabiatidan kelib chiqqan holda xulosalar qilish imkonini berganligi, ularning asosligi, metodologik mukammalligi, shuningdek, qo‘yilgan masalalarning aniqligi bilan izohlanadi.

Tadqiqotning ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati qurilish bilan bog‘liq leksik birliklarning miqdori va sifatini aniqlash imkonini berishi, bugungi globallashtirish jarayonlarida o‘zbek tiliga shiddat bilan kirib kelayotgan qurilish terminlarini yig‘ish, tartibga solish bilan bog‘liq nazariy muammolarni hal etishga ko‘maklashishi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati “O‘zbek tilining izohli lug‘ati”, “O‘zbek tili terminologiyasi”, “O‘zbek tili leksikologiyasi” singari maxsus kurslarni o‘qitishda, qurilish sohasi bo‘yicha lug‘atlar hamda o‘quv-uslubiy qo‘llanmalar yaratishda, shu bilan bir qatorda, arxitektura va qurilish oliy o‘quv muassasalari jarayonlarida foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Qurilish terminologiyasining sinxron tadqiqi bo‘yicha olingan ilmiy natijalar asosida:

qurilish terminlarining paradigmatic xususiyatlarini, ular o‘rtasidagi butun-bo‘lak munosabati, darajalanish hamda ma‘nodoshlik (sinonimiya) hodisasi

bo'yicha olingan ilmiy-nazariy xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti huzuridagi Davlat tilida ish yuritish asoslarini o'qitish va malaka oshirish markazida 2022-2023-yillarda bajarilgan II-472110717 raqamli "Xizmat ko'rsatish obyektlari milliy nomlari interaktiv elektron platformasini yaratish" mavzusidagi amaliy loyihada foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti huzuridagi Davlat tilida ish yuritish asoslarini o'qitish va malaka oshirish markazining 2024-yil 8-oktabrdagi 1476-son ma'lumotnomasi). Natijada, ishlab chiqarish va xizmat ko'rsatishdagi qurilish obyektlarining tarixiy, milliy, madaniy jihatlariga e'tibor qaratgan holda ularning nom berish tamoyillariga xizmat qilgan;

qurilish terminlari, uning tarkibiy asoslarini, mazkur terminologiya sohasida qaysi jihatlariga ko'ra faol bo'lishi bo'yicha olingan ilmiy-nazariy xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida 2020-2023-yillarda amalga oshirilgan AM-FZ-201908172 raqamli "O'zbek tilining ta'limiy korpusini yaratish" mavzusidagi amaliy loyihada foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetining 2024-yil 26-noyabrdagi 04/1-3381-son ma'lumotnomasi). Natijada, qurilish terminlarining funksional-uslubiy va kognitiv xususiyatlarini birlashtirgan holda sohada qo'llanilishi, o'zbek tilida o'rinsiz qo'llanayotgan qurilish terminlarini aniqlash hamda qo'llash muammolari va yechimlarini o'rganishda foydalanilgan;

qurilish terminologiyasi o'zida qurilish va me'morchilik bilan aloqador tushunchalarni aks ettirar ekan, bevosita har bir davrdagi qurilish va me'morchilik talabi uning tarkibiy asoslarini, mazkur terminologiya sohasida qanday terminlar faol bo'lishini belgilab berish, terminlarni o'z holicha iste'molda qoldirish yoki ularga muvofiq muqobillarni topish va iste'molga kiritish, terminlar tarjimasini jarayonini oqilona yo'lga qo'yish, terminlar mohiyatini to'laligicha beradigan muqobillarni yaratish, bu borada tilshunoslikning samarali usullari bo'yicha olingan ilmiy-nazariy xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida 2021-2023-yillarda amalga oshirilgan PZ-202004165 raqamli "Umumiy o'rta ta'limning boshlang'ich sinf o'quvchilarida og'zaki va yozma nutqiy kompetensiyalarini rivojlantiruvchi elektron platforma yaratish" mavzusidagi amaliy loyihasida foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetining 2024-yilning 26-noyabrdagi 04/1-3382-son ma'lumotnomasi). Natijada, tilimizga kiritilayotgan birliklar soha ehtiyojlari uchun xizmat qilishi talab etiladi. Tilda ishlatilayotgan xalqaro sistemadagi terminlarni saqlab qolish, xalqaro termin tanlash tamoyillaridan uzoqlashish, dubletlarni o'z vaqtida tartibga solish kabi materiallar bilan boyitilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari 2 ta respublika, 2 ta xalqaro ilmiy-amaliy anjumanlarda muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinishi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha 9 ta ilmiy ish chop etilgan, jumladan O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalarining asosiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 5 ta (shulardan 4 ta respublika, 1 ta xorijiy jurnallarda) nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya Kirish, uch asosiy bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat bo'lib, 133 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida mavzuning dolzarbligi asoslangan, tadqiqotning maqsadi va vazifalari, obyekti va predmeti tavsiflangan, respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan, tadqiqotning ilmiy yangiligi, amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, natijalarni amaliyotga joriy qilish, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi **Qurilish terminlarining mavzuiy guruhlarini** deb nomlanadi. Bobning **“O'zbek tili terminologik tizimida qurilish terminlarining tutgan o'rni”** deb nomlanuvchi 1-paragrafida yurtimizning barcha mintaqalarida keng ko'lamda olib borilayotgan qurilish-ta'mirlash ishlari muhim ahamiyat kasb etayotgani, Mustaqillik yillarida yurtimizda bu kabi ishlar miqdor va sifat jihatidan butunlay yangi bosqichga ko'tarilgani ta'kidlanib, sohani rivojlantirish uchun Hukumat tomonidan tegishli Farmonlar va Qarorlar ishlab chiqilgani, ularda qurilish tarmog'ida boshqaruvning zamonaviy uslublarini shakllantirish, loyihalarni amalga oshirishda investitsiyaviy jozibadorlikni oshirish va innovatsion yechimlarni joriy etishga yo'naltirilgan o'zgarishlarni amalga oshirishga urg'u berilayotgani ochiqlandi²². Shu bilan birga o'zbek tilida qurilish bilan bog'liq terminologik qatlamning yangi sifat bosqichiga ko'tarilgani izohlandi.

Qurilish terminologiyasida ilmiy terminlar bilan kasbiy terminlar aralash holda ishlatiladi. Masalan, *usta* leksemasi lingvistik nuqtayi nazarda termin hisoblanadi, ammo allaqachon terminlik bo'yog'ini yo'qotib, prototermi mavqeyiga o'tgan. Shunday sanalsa-da uni qurilish bilan bog'liq terminologik tizimdan chiqarib yuborish mantiqan to'g'ri bo'lmaydi.

Ma'lumki, respublikamiz hududida qadimdan me'moriy obidalar barpo etilgan. Natijada o'sha davrda ham *muhandis, naqqosh, toshtarosh* kabi mutaxassisliklar paydo bo'lgan. Shu o'rinda ta'kidlab o'tish joizki, o'tmishda ham quruvchilarning mehnati alohida e'tiborda turgan. Hozirgi vaqtda texnik vositalarning keng qo'llanilishi, qurilish usullari va texnologiyalarining rivojlanishi tufayli yangi mutaxassisliklar paydo bo'ldi, ular tabiiy ravishda o'z nominatsiyalariga ega. Ilgari xuddi shu mutaxassis bir qator boshqa ishlarni bajargan bo'lsa, endi har bir quruvchi tor mutaxassislikka ega. Misol uchun, ilgari me'mor faqat qurilish loyihasini tuzish bilan cheklanib qolmagan, balki o'zi loyihalashtirgan binoning qurilishida bevosita ishtirok etgan. Hozirda me'mor (zamonaviy terminga ko'ra – *loyihachi-muhandis*) faqat binoning qurilish loyihasini tuzish, bino, inshoot chizmasi bilan shug'ullanadi, uning semantik tuzilishiga torayish sodir bo'ldi. O'tmishda *banno, toshtarosh, cho'bkor* kabi

²² O'zbekiston Respublikasi Prezidentining “O'zbekiston Respublikasi qurilish tarmog'ini modernizatsiya qilish, jadal va innovatsion rivojlantirishning 2021–2025-yillarga mo'ljallangan strategiyasini tasdiqlash to'g'risida”gi PF-6119-son Farmoni. Manba: <https://lex.uz/uz/docs/-5130468>

terminlar qo‘llanilgan bo‘lsa, hozir ular o‘rniga sohaga *pardozchi, sayqalchi* terminlari kirib keldi, *koshin, koshinkor, milliy naqsh, ustun* kabi terminlar semantikasida o‘zgarishlar ro‘y berdi. *Muhandis – injener, arxitektor – me‘mor, arxitektura – me‘morchilik* terminlari o‘rtasida tanlanish jarayonlari kechmoqda.

O‘zbek tilida qurilish terminologiyasi o‘z tarkibiga ko‘plab terminologik birliklarni qamrab oladi. Ko‘pgina qurilish terminlari umumiy leksikografiya qoidalari bilan chambarchas bog‘liq bo‘lishi, qurilish terminologiyasini monografik planda o‘rganish dolzarb va istiqbolli vazifa sifatida vujudga keldi.

Kuzatishlarimiz natijasida qurilish sohasida o‘zbek tilida yaratigan darsliklar, o‘quv-uslubiy qo‘llanmalar, lug‘atlarda qo‘llangan terminlarining muhim ahamiyat kasb etganini kuzatamiz. Shuningdek, qurilish va me‘morchilik terminlari bo‘yicha Q.Sapayev²³, T.Tursunova²⁴, O.To‘raqulovlar²⁵ tomonidan olib borilgan ilmiy-tadqiqot ishlari muhim ahamiyatga ega.

Qurilish terminologiyasini tadqiq va tasnif etishda quyidagi muhim jihatlarga e‘tiborimizni qaratishimiz lozim:

1) qurilish terminologiyasining shakllanish tarixini o‘rganish, qurilish terminlarining shakllanish manbalari va usullarini aniqlash;

2) qurilish terminologiyasidagi terminlarning asosiy strukturaviy-semantik turlarini, qurilish tushunchalarini ifodalovchi til vositalarini aniqlash;

3) qurilish terminologiyasining funksional xususiyatlarini aniqlash;

4) qurilish terminologiyasida terminlarning shakllanishi jarayonida hozirgi zamon talablarining ta‘sirini tahlil etish;

5) qurilish terminologiyasi nominatsiyasi vositalarini rivojlantirishning asosiy tendensiyalarini aniqlash.

Qurilish terminologiyasini o‘rganishning uslubiy asosi voqelik, tafakkur va til o‘rtasidagi dialektik aloqaning mavjudligi haqidagi zamonaviy fikrlash nazariyasi qoidalariga tayanadi. Bu boradagi tadqiqotlarda asosiy usul sifatida lingvistik tasvirlash usulidan foydalanish samara beradi.

Birinchi bobning **“Uy (turar-joy) bilan bog‘liq terminlarning mavzuiy guruhleri”** deb nomlanuvchi 2-paragrafida o‘zbek tilining lug‘at tarkibida tadqiq etilayotgan soha bilan bog‘liq *binu, inshoot, imorat, saroy, koshona, me‘mor* kabi yetakchi leksik birliklar faol qo‘llansa-da, ularning hech biri *qurilish* terminining o‘rnini bosa olmaydi. Mazkur termin o‘z qatlamga oid so‘zlarning eng qadimiylaridan biri sanaladi va xalqimizning qurilish sohasidagi tafakkurining o‘ziga xosligi, teranligidan dalolat berib turadi. XX asrdan boshlab qurilish ishlari kengaydi va bu holat soha terminologiyasida ham o‘z aksini topdi. Soha terminlarining o‘ziga xos leksik-semantik xususiyatlaridan kelib chiqqan holda ularni quyidagi ma‘no guruhlariga ajratish maqsadga muvofiq:

1. Uy (turar-joy) bilan bog‘liq terminlarning mavzuiy guruhleri. 2. Shaxs nomini anglatuvchi terminlar. 3. Narsa-qurol nomini bildiruvchi terminlar.

²³ Сапаев К. Строительная терминология узбекского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1984. – С. 151.

²⁴ Турсунова Т. Меъморлик терминларининг лексик-семантик тадқиқи. – Тошкент: Фан, 1987. – 130 б.

²⁵ Тўрақуллов О. Қўқон ва унинг атрофидаги қишлоқларда уй қурилишига оид сўзлар // Қўқон ДПИ Ўзбек тили ва адабиёти тўплами. 1971. – 55-74 б.

4. Qurilish mahsulotlari nomini anglatuvchi terminlar. 5. Qurilish jarayoni nomini bildiruvchi terminlar.

Zamonaviy qurilish terminologiyasida birinchi navbatda insonlar turar-joyi, yashash manzili bilan bog‘liq terminlar muhim o‘rin tutadi va diaxron nuqtayi nazardan *kapa, o‘tov, yurt, chodir, uy, qo‘nalg‘a, kulba, hovli, saroy, koshona* ko‘rinishida e‘tiborli paradigmatic qatorni tashkil etadi. Bu qatorga sinxron holatda *kvartira, kottej, villa, uchastka, dala hovli* kabi leksik birliklar kelib qo‘shiladi.

Qurilish bilan bog‘liq terminologik tizimda *joy* leksik birligi faolligi bilan ajralib turadi. “O‘zbek tilining izohli lug‘ati”da unga shunday izoh berilgan: *Bino* [arabcha: *qurilish, inshoot, imorat*] Kishilarning yashashi, ishlashi va boshqa ehtiyojlari uchun quriladigan inshoot, ulkan uy, imorat²⁶.

1-jadval

Uy bilan bog‘liq leksemalarning qo‘llanish chastotasi jadvali

T/r	Leksik birlik	Diaxron holda	Sinxron holda	Og‘zaki so‘zlashuvda	Badiiy uslubda	Rasmiy uslubda	Publitsistik uslubda	Ilmiy uslubda
1	Uy	+	+	+	+	+	+	
2	Villa		+			+		+
3	Dacha		+	+				
4	Kapa	+		+	+		+	
5	Kvartira		+			+		+
6	Koshona	+	+		+		+	
7	Kottej		+			+		+
8	Saroy	+	+	+	+	+	+	+
9	Chek		+					
10	Hovli	+	+	+				

Xulosa qilib aytganda, uy bilan bog‘liq leksik-semantik guruh xalqimizning tarixini, tafakkurini, hayot tarzini har doim o‘zida yaqqol ifodalab kelgan.

Birinchi bobning “**Shaxs nomini anglatuvchi terminlar**” deb nomlanuvchi 3-paragrafida uy-joy qurish bilan shug‘ullanuvchi maxsus shaxslar guruhi – *quruvchilar* yetishib chiqqan va ular tilida alohida so‘zlar guruhi – prototerminlar shakllangan. Ular ichida shaxs nomini bildiruvchi prototerminlar salmoqli o‘rinni

²⁶ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. I жилд. – Мадвалиев А. таҳрири остида. – Тошкент: ЎзМЭ Давлат илмий нашриёти, 2006. – 266 б.

egalaydi. Tadqiqdagi terminologik qatlamning yadro qismini *quruvchi* va unga turli uslublarda ma'nodosh bo'lgan *me'mor*, *usta/imoratsoz*, *duradgor//yog'och ustasi*, *tom ustasi//tomchi*, *poydevor ustasi*, *g'isht teruvchi//g'ishtchi*, *eshik ustasi*, *deraza ustasi*, *suvoqchi*, *bo'yoqchi* kabi leksemalar tashkil etadi. Sinxron planda quruvchi leksemasining faqat rasmiy, ilmiy, ba'zan badiiy uslublarda qo'llanishi kuzatiladi. Og'zaki so'zlashuv uslubida quruvchining qaysi mashg'ulot bilan shug'ullanishiga qarab ishlatilishi kuchli. Masalan, *betonchi*, *g'ishtchi*, *suvoqchi*, *bo'yoqchi*, *duradgor*, *yog'och ustasi*, *tom ustasi*, *payvandchi* kabi. *Quruvchi* leksemasi bunday tarmoqlanganda, kasb egalarining mashg'uloti ham konkretlashadi va ular muayyan leksik birlik bilan ifodalanadi, bunday leksemalarning aksariyati prototermin sanaladi. Aksariyat hollarda ularni ruscha variantida atash ommalashgan: *маляр*, *сварщик*, *каменщик* kabi. Hatto og'zaki so'zlashuv uslubida *bilding* (Qurilish sohasida “*Murod bildings*” qurilish kompaniyasi). Aslida, *bilding* inglizcha *build* [*bild*] 1. n. 1) *tuzilish; shakl, uslub*; 2) *qad-qomat*; 2. v. (*built*) 1) *qurmoq, tiklamoq*; 2) *yaratmoq*; 3) *ishonmoq, suyanmoq* > *builder* [*bilde*] n.1) *quruvchi*; 2) *duradgor* > *building* [*bildin*] n. *bin*, *imorat*²⁷ ma'nolarini bildiradi. “*Murad buildings*” o'zbek tili me'yorlariga to'g'ri kelmaydi. Rus tilida birgina *строитель* (*quruvchi*) terminining *marmarchi*, *mozaikachi*, *parketchi*, *kafelchi*, *metrosoz*, *koshinkor*, *oblitsovshik*, *gidrotex*, *shtukatur*, *kozonos* va shu kabi 64 ta sinonimi qayd etilgan. Kelajakda *prorab-votcher*, *aqli uy loyihachisi*, *aqli yo'l quruvchi*, *VIM menejer*, *3D dizayneri*, *qurilishda IT mutaxassisi* singari kasb egalarining paydo bo'lishi bashorat etilmoqda²⁸.

Demak, shaxs nomini anglatuvchi terminlar qurilish terminologiyasining o'zak qismlaridan birini tashkil etadi. a) qurilish yo'nalishlari uchun umumiy bo'lgan shaxs nomi terminlari: *muhandis*, *me'mor*, *arxitektor*, *loyihachi*, *prorab*, *puqratchi*, *tenderchi*, *usta*, *shogird*; b) beton quyish bilan shug'ullanuvchi shaxs nomlari terminlari: *betonchi*, *beton aralashuvchi*, *shag'alchi*, *sementchi*; d) g'isht terish bilan shug'ullanuvchi shaxs nomlari terminlari: *g'ishtchi*, *loychi*, *g'isht tashuvchi*, *kranchi*; e) eshik-deraza bilan shug'ullanuvchi shaxs nomlari terminlari: *romchi*, *eshik ustasi*, *akfachi*, *deraza ustasi*; f) tom yopish bilan shug'ullanuvchi shaxs nomlari terminlari: *tomchi*, *tunukachi*; *tarnov ustachi*; g) suvoq-bo'yoq ishlari bilan shug'ullanuvchi shaxs nomlari terminlari: *suvoqchi*, *dekorchi*, *bo'yoqchi*.

Birinchi bobning “**Narsa-qurol nomini bildiruvchi terminlar**” deb nomlanuvchi 4-paragrafida qurilish ishlari bir necha bosqichlarni o'z ichiga olgan murakkab jarayon sanaladi. Bu o'z navbatida sohada juda ko'plab mehnat qurollariga bo'lgan talab va ehtiyojlar sababli qurilish jarayonlariga yangi nomlar kirib kelmoqda. Zamonaviy qurilish terminologiyasida mazkur so'zning 1-, 2-ma'nolaridan keng foydalaniladi. Masalan, *plintus* – *lotincha* *plinthos* – g'isht, yassi toshtaxta *so'zlaridan olingan bo'lib*, *hozirda* binoning ichki devori bo'ylab pol bilan devor orasidagi tirqishni bekitish uchun qoqiladigan uzun ingichka taxta,

²⁷ Butayev Sh. Inglizcha-o'zbekcha, o'zbekcha-inglizcha lug'at. 80000 so'z va ibora. – Toshkent: O'qituvchi NMIU, 2013. – 130 b.

²⁸<https://www.ustabor.uz/ru/blog/samyevostrebovannye-stroitelnye-professii-v-budushchem..>

chaspak yoki devorning pastki turtib chiqqan joyi, ustunning to'rtburchak asosi²⁹ ma'nolarida ishlatiladi. Bularga narsa-qurol nomini bildiruvchi qurilish terminlariga *qolip, yigirma sakkizlik qolip, o'ttiz ikkilik qolip, qo'lqop, kaska, kirka, lom, drel* va hokazoni misol qilib olish mumkin.

Mazkur guruhni o'z ichida yana kichik guruhlarga ajratish maqsadga muvofiq. a) montaj, ya'ni o'rnatish asboblari nomni anglatuvchi terminlar: *kalit, bolg'a, sim kesgichlar, shtapel, mix, mix tortuvchi, lom; yig'ish qurollari*; b) yordamchi asboblari nomini bildiruvchi terminlar: *qisqichlar, ko'chma lampalar* va boshqalar.

Qurilish asboblari juda keng tarmoqqa ega bo'lib, kichik guruhlarga ajraladi:

– yog'och material nomini anglatuvchi terminlar: *taxta, fanerka, reyka* va b.

– temir, po'lat va shu kabi qattiq jismlardan yasalgan qurilish materiallari nomi terminlari: *armatura, mix, lom, shpingalet, dasta, xavfsizlik halqasi* va b.

– plastmassadan yasalgan materiallar nomi terminlari: *kaska, eshik, deraza, plintus* va b.

– ulash, biriktirish maqsadida ishlatiladigan narsa-qurol nomini anglatuvchi terminlar: *payvandlash apparati, yelimlar, qurilish skotchlari* va b.

– qirqish, ajratish, buzish maqsadida ishlatiladigan narsa-qurol nomini anglatuvchi terminlar: *elektr arra, tasha, bolta* va b.

– materiallarni qotirish, mustahkamlash maqsadida qo'llanadigan narsa-qurol nomlari terminlari: *kalit, otverka, qichqich* va b.

– bo'yash, pardoqlash bilan bog'liq narsa-qurol nomini bildiruvchi terminlar: *cho'tka, valik (rulolar), shpatel* va b.

– qurilish kiyim-bosh nomlarini anglatuvchi terminlar: *maxsus kiyim, rezinka qo'lqop, xavfsizlik kamari, qurilish qo'lqopi* va b.

Yuqoridagi *arra, qisqich, yelim, qo'lqop* kabi terminlar universal xarakterga ega bo'lib, qurilish-ta'mirlash ishlaridan tashqari qishloq xo'jaligida, sanoatda, ishlab chiqarishda hatto uy-ro'zg'or ishlarida qo'llaniladi.

Ota-bobolarimiz g'isht pishirishni yaxshi bilishgan va uni *qirpich/kirpich* deb atashgan. Mazkur termin slavyan tillariga *kirpich* tarzida o'zlashgan, o'zbek tilida esa forsiycha nom – *g'isht* bilan yuritila boshlangan. Mahmud Koshg'ariy *kerpich* – *g'isht, bishig' kerpich* – *pishgan g'isht* shaklida qo'llagan³⁰. Alisher Navoiy asarlarida ham *kirpich* shaklida keladi: *Mayxonada har sori bir mastki bosh qo'ymish, Kirpichlari go'yokim jonlarg'a vatanlardur*³¹. Me'morchilik terminlari bo'yicha ilmiy izlanishlar olib borgan T.Tursunova ham u qadimda *kirpich* shaklida qo'llanganini yozadi³². Shuningdek, bu termin o'g'iz lahjasi (xorazm) *karvich* shaklida hozir ham keng iste'molda qo'llanadi.

Qurilish ishlari mashina va mexanizmlar yordamida amalga oshiriladi. Bu o'zbek qurilish terminologiyasini sezilarli boyitishga olib kelganini quyidagi mavzuiy guruhlarda kuzatamiz:

²⁹ “Ўзбек тилининг изоҳли луғати”. III жилд. – Тошкент: ЎЗМЭ Давлат илмий нашриёти, 2007. – 278 б.

³⁰ Махмуд Кошғарий. Девону луғотит-турк. 3-жилдлик. I жилд. – Тошкент: Фан, 1963. – 303 б.

³¹ Алишер Навоий асарларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Фан, 1983. – 118 б.

³² Турсунова Т. Меъморлик терминларининг лексик-грамматик тадқиқи. – Тошкент: Фан, 1987. – 27 б.

– qazish ishlari mashinalarni bildiruvchi terminlar: *ekskavator, gidravlik monitor, vibrator, dizel-bolg‘a, burg‘u, tebranishli bolg‘a* va b;

– beton va temir-beton ishlari mashina va mexanizmlarni bildiruvchi terminlar: *tosh maydalagich, tegirmon, elak, tosh kesuvchi, beton aralashtirgich, beton surg‘ich, agregat* va b;

– pardozlash ishlari mashina va mexanizmlarni bildiruvchi terminlar: *qorishma aralashtirgich, ohak aralashtirgich, elektr planer, koshin silliqlagich – mozaika silliqlash mashinasi, parket silliqlagich mashinasi, purkagich* va b;

– qurilish materiallarini tashish mashina va mexanizmlarni bildiruvchi terminlar: *tirkama, samosval, panel tashuvchi, to‘sin tashuvchi, konveer* va b;

– ishlov berish ishlarini bajarish terminlari: *yog‘och burg‘ulash, yog‘och burg‘ulash mashinasi, elektranda, beton qo‘porgich* va b;

– o‘rnatish, ko‘tarish va tushirish jarayonlari mashina va mexanizmlarni bildiruvchi terminlar: *ushlagich, domkrat, lift* va b;

– mehnat xavfsizligiga oid narsa-qurol nomlari: *dubulg‘a-shlem, himoya belbog‘i – himoya kamar, qo‘lqop, ko‘zoynak, qalqon* va b.

Birinchi bobning **“Qurilish mahsulotlari nomini anglatuvchi terminlar”** deb nomlanuvchi 5-paragrafida tilimizga jadal sur‘atlar bilan kirib kelayotgan qurilish terminlari haqida soz yuritiladi. Yangi kirib kelgan ibora, terminlarning nomlanishlari, *mezanina, skapula, veranda* kabi o‘nlab neologizmlarning qabul qilish, amaliyotga tatbiq etish masalalariga e‘tibor berishimiz hamda fan nuqtayi nazaridan shakllantirish maqsadga muvofiq. Ishda turar-joy, tabiiy tosh materiallari, o‘rmon xo‘jaligi, keramika materiallari, noorganik bog‘lovchilar, metall materiallar, issiqlik izolyatsiyalash materiallari, shisha va shisha buyumlar, polimer materiallar, yelimlar va gidroizolyatsiya, bo‘yoq va laklarni bildiruvchi terminlar va ularni yana kichik guruhga bo‘lib tahlil qildik. Quyidagi qurilish terminlariga e‘tiborimizni qaratamiz: *Shaber/ Scraper* rus va ingliz tillarida bo‘lib, o‘zbek tilida tarjimasini *qirg‘ich* deb berilmoqda, lekin qurilish termini sifatida ushbu so‘z qurilishga oid termin ma‘nosini to‘liq ifoda eta olmaydi. Shuning uchun biz rus tilida berilgan *shaber* terminini o‘zbek tiliga transliteratsiya usuli yoki *metall buyumlar sirtini tarashlab, tekislaydigan asbob* ma‘nosida anglaymiz.

Shunday qilib ko‘rib chiqilayotgan mavzuiy guruhdagi terminlar soni tez sur‘atlar bilan o‘sib bormoqda.

Birinchi bobning **“Qurilish jarayon nomini bildiruvchi terminlar”** deb nomlanuvchi 6-paragrafida bino qurish – bu keng ko‘lamdagi an‘anaviy va zamonaviy qurilish-ta‘mirlash ishlarini o‘z ichiga olgan murakkab, og‘ir va mashaqqatli mehnat jarayoni bilan bog‘liq terminlarni o‘z ichiga oladi. Xususan, qurilish jarayonida ham buni kuzatishimiz mumkin.

1.Yer tayyorlash jarayonini bildiruvchi prototerminlar. 2.Loyihalash jarayonini bildiruvchi prototerminlar. 3.Qoziq qoqish jarayonini bildiruvchi prototerminlar. 4.Materiallar jamlash jarayonini bildiruvchi prototerminlar. 5.Kotlovan, transheya kovlash. Beton quyish jarayonini bildiruvchi prototerminlar. 6.Devor urish jarayonini bildiruvchi prototerminlar. 7.Kanalizatsiya tortish, gaz, isitish tizimi jarayonini bildiruvchi prototerminlar. 8.Elektr-montaj ishlarini bajarish jarayonini bildiruvchi prototerminlar. 9.Tom yopish jarayonini bildiruvchi

prototerminlar. 10.Zinapoya o‘rnatish jarayonini bildiruvchi prototerminlar. 11.Eshik va deraza o‘rnatish jarayonini bildiruvchi prototerminlar. Shiftni qoqish ishlarini bajarish jarayonini bildiruvchi prototerminlar. 12.Suvash jarayonini bildiruvchi prototerminlar. 13.Pardoz berish jarayonini bildiruvchi prototerminlar.

Qurilayotgan obyekt xususiyatlariga ko‘ra sanoat, transport, qishloq, suv xo‘jaligi, uy-joy, kommunal, ijtimoiy-madaniy va boshqa qurilishlarga bo‘linadi. Bu o‘z navbatida qurilish jarayoni bilan bog‘liq bo‘lgan soha terminologiyasining shakllanishiga asos bo‘ladi.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi **Qurilish terminlarining paradigmatic xususiyatlari** deb nomlanadi. Bobning **“Qurilish terminlarida butun-bo‘lak munosabati”** deb nomlanuvchi 1-paragrafida qurilish terminologiyasi ham sistema ekanligini inobatga oladigan bo‘lsak, unda quyida qayd etilgan sistemalarga xos bo‘lgan barcha lisoniy, jumladan, paradigmatic munosabatlarning mavjud ekanligiga guvoh bo‘lamiz. Tilshunoslikda meronimiya termini dastlab rus olimi M.V.Nikitin tomonidan bo‘lak ma‘nosini ifodalash uchun fanga kiritilgan³³. O‘zbek tilshunosligida meronimiya termini tilshunos olimlar B. Qilichev³⁴ va A.Sobirovlar³⁵ tomonidan birinchilardan bo‘lib qo‘llaganlar. Ushbu hodisaga H.Ne‘matov, R.Rasulovlar³⁶ ham munosabat bildirishgan. Professor A.Sobirov meronimiya hodisasini quyidagicha tushuntiradi: “Uy” butun nomi poydevor, devor, pol, tom, eshik, deraza bo‘lak nomlaridan iborat. Ular ichidan “tom”ni ajratib olib, unga aloqador so‘zlar asosida maydoncha hosil qiladigan bo‘lsak, to‘sin, shifer, shift, tarnov, cherdakka nisbatan “tom” butun nom bo‘lib qoladi³⁷.

So‘z birliklarida dennotativ va konnotativ bog‘lanishlarini ham ochib beradi; *arxitektura obyekt*i dennotativlik sathida, demak, meronimiya va partonimiyalar o‘zaro tobelik chegara maydonida birlashadi. Meronimlar leksik munosabatlarning yaxlit bir butunligini ifodalaydi va leksik birliklar orasidagi ierarxik bo‘lmagan munosabat, yaxlitning muhim qismlari bilan bog‘liq.

Partonimiya leksemalarning ma‘no guruhlarida butun-bo‘lak munosabatlarning ifodalanishga aytiladi. Partonimiya hamma soha terminlarida uchraydi. Masalan, *uy (butun) – xona (bo‘lak) – ayvon (bo‘lak) – koridor (bo‘lak)*. Bularda *xona (butun) – oyna (bo‘lak) – eshik (bo‘lak)* qatorida esa *xona* leksemasi bosh so‘z sanaladi. Qurilish terminlari sistemasida leksemalari o‘rtasida mazkur munosabat keng amal qilmaydi. Partonimik munosabatli paradigmalar sifatida *fasad – deraza, darvoza; devor – fundament; hovli – xona, darvoza* kabi paradigmalarni ko‘rsatish mumkin. Biroq bunday munosabatli paradigmalar soni qurilish terminlari sistemasida kam miqdorni tashkil etadi.

Qurilish terminlari sistemasiga mansub birliklar o‘rtasidagi partonimik munosabat tabiiy holdagi butun-bo‘lak munosabatlar sirasiga kirishi va aloqadorligi bilan ham alohida ajralib turadi.

³³ Собиров А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини системалар системаси тамойили асосида тадқиқ этиш. – Тошкент: Маънавият, 2004. – 142 б.

³⁴ Қиличев Б. Ўзбек тилида партонимия. Филол. фан. номз. ... дисс. автореферати. – Тошкент, 1997.

³⁵ Собиров А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини системалар системаси тамойили асосида тадқиқ этиш. – Тошкент: Маънавият, 2004. – 154 б.

³⁶ Неъматов Х., Расулов Р. Ўзбек тили систем лексикологияси асослари. – Тошкент: Ўқитувчи, 1995. – 128 б.

³⁷ Собиров А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини системалар системаси тамойили асосида тадқиқ этиш. – Тошкент: Маънавият, 2004. – 154 б.

Ikkinchi bobning “**Qurilish terminlarida darajalanish**” deb nomlanuvchi 2-paragrafida tilshunoslik tarixida *daraja* termini ko‘pincha til grammatikasidagi sifat darajalariga nisbatan qo‘llangani bois aynan grammatik yo‘l bilan hosil qilinuvchi sifat so‘z turkumining kategorial formasi hisoblangan sifatlardagi darajalanish tildagi leksik-semantik darajalanish bilan chalkashtirib yuborilishi muammoli holat. K.Kennedi va L.Maknelli tomonidan yozilgan maqola³⁸da ham darajalanuvchi sifatlarning gapda kesim vazifasida kelishi hamda ularning oldida qo‘llanuvchi daraja aniqlovchilari (*well, very, much, half, partially, completely, quite, really* kabi) haqida gap boradi.

O‘zbek tilshunosligida sifatlardagi darajalanish va uning o‘ziga xos xususiyatlari yuzasidan ilmiy izlanishlar olib borgan Z.M.Ma’rufov, A.Madrahimov, A.Xamitova, F.Is’hoqov, M.Qo‘ldoshev va Z.Mamarajabovanning ishlarida hamda o‘zbek tilidagi ayrim darslik va qo‘llanmalarda darajalanish hodisasi sifatida bevosita sifat so‘z turkumining kategorial formasi talqin etilgan.

A.Sobirov “Moddiy borliqdagi narsa va hodisalar uzluksiz xatti-harakatda bo‘ladi. Ular tashqi va ichki kuchlar ta’sirida muttasil ravishda o‘z shakl-shamoyilini o‘zgartirib turadi. Natijada olam qonuniyatlari asosida bitta maydonda bir narsaning turli-tuman shakllari paydo bo‘ladi. Aynan mana shu narsa avval real borliqda, so‘ngra tilda narsalarning bir-biriga nisbatan gradual holatida turishini ta’minlaydi”, – deb darajalanish hodisasiga munosabat bildirib, uning turlarini quyidagicha qayd etadi:

1. Maydon uzvlar o‘rtasidagi ichki darajalanish;
2. Leksik-semantik guruhlar yoki mazmuniy to‘dalar o‘rtasidagi darajalanish;
3. Moddiy borliqdagi asosiy tushunchalarni ifodalovchi mikromaydonlar o‘rtasidagi darajalanish”³⁹.

Tilimiz leksik tarkibidagi qurilish terminlari sistemasi uzvlari o‘rtasidagi munosabatlarning ba’zi ko‘rinishlari graduonimik xarakter kasb etishiga quyidagi leksemalar paradigmasida ham guvoh bo‘lish mumkin:

Eshik → *darvoza*

Bunda leksemalar o‘zaro “ma’lum obyektga kirish joyi”ning hajmi oshib borishiga ko‘ra shu tartibda joylashadi va *eshikdan darvozagacha* “hajm” belgisi muttasil ravishda o‘sib borishi kuzatiladi. Mazkur darajalanish sun’iy asosga ega darajalanishlar qatoridan o‘rin egallaydi. Chunki darajalanish munosabatida bo‘layotgan leksemalar sememasi borliqdagi denotatlari tabiatidagi darajalanishga monand holda namoyon bo‘lmoqda.

Shuningdek, *fortochka* → *deraza* qatori ham o‘zaro “hajm” belgisining ortib borishiga ko‘ra darajali munosabat hosil qilmoqda. Qurilish terminlari sistemasidagi darajalanish asosan quyidagi belgilarga ko‘ra kuzatiladi: *hajmiga ko‘ra; qo‘llanilishiga ko‘ra; sifatiga ko‘ra*.

Aytish mumkinki, lug‘aviy darajalanish turlari ham ierarxik xarakter kasb etib sistemaning barqarorligini ta’minlashda muhim ahamiyatga ega. Shuningdek, har

³⁸Kennedy C., McNally L. Scale structure, degree modification and thye semantics of gradable predicates// Language. 2005, № 81(2). – P. 345–381.

³⁹Собиров А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини системалар системаси тамойили асосида тадқиқ этиш. – Тошкент: Маънавият, 2004. – 148 б.

bir kichik guruhni tashkil qilayotgan paradigma a'zolarining funksional-uslubiy jihatiga ko'ra ham turli darajalarda bo'lishi xarakterli xususiyat hisoblanadi. Mazkur tizim tarkibida graduonimiyaning ham atash ma'nolari, ham ifoda semalariga asoslanadigan ko'rinishlari kuzatiladi.

Ikkinchi bobning **“Qurilish terminlarida ma'nodoshlik (sinonimiya) hodisasi”** deb nomlanuvchi 3-paragrafida semantik sistemada eng ko'p uchrovchi munosabat turlaridan biri sinonimiya (ma'nodoshlik) hodisasi ekanligiga hamda sinonimiya leksemalararo ma'nodoshlik hodisasi sifatida tilshunoslik sohasida, xususan, o'zbek tilshunosligida ham atroflicha tadqiq qilingan lug'aviy paradigmalardan biri hisoblanadi.

Qurilish terminlari o'rtasidagi sinonimik munosabatlar xilma-xil bo'lib, ular sohaning o'ziga xos shakllanish va rivojlanish tarixi, qurilish sohasiga turli-tuman usul va andozalarning kirib kelishi hamda shu kabi hodisalar bilan chambarchas bog'liq. Masalan: **Deraza // rom** – binoning tashqaridan xonaga yorug'lik tushishi, havo kirishiga va tashqarini kuzatishga imkon beruvchi, ochilib-yopiladigan oynali romi. **Vestibyul** [lotincha: vestibulum – uyga kiraverishdagi maydoncha, dahliz] – Kino, teatr, metro va sh.k. boshqa jamoat inshootlarining ichkari qismiga kirish joyidagi katta, keng sahn, maydon // kirish yo'lagi. **Keramika** [yunoncha: keramike (techne) – kulolchilik (san'ati) < keramos – loy, tuproq] – Tabiiy loylarni yuqori haroratda pishirish yo'li bilan sopol, chinni idishlar, naqshli nafis buyumlar ishlab chiqarish va shunday ish san'ati // kulolchilik san'ati va h.k.

Qurilish sohasiga oid sinonim qatlamda quyidagi ko'rinishlarda sinonimik qatorlar borligini qayd etamiz.

1. Ruscha+o'zbekcha asosdan yasalgan terminlar: *arxitektor* – *arxitektura sohasidagi mutaxassis // me'mor; arxitektura // me'morlik; koridor* [fransuzcha: *corridor* < lotincha: *corri+dorium* – yugurish joyi] – *binoning ichidagi xonalarga kirish va xonalararo aloqa uchun xizmat qiluvchi yo'lak // kirish yo'lak va b.*

Bu kabi terminlarning yasalish qoliplari o'ziga xos. Ruscha-baynalmilal asosga o'zbekcha tarkibli termin yoki qo'shma so'z sinonim bo'lib qolgan: *kranchi // kranda ishlovchi; lotokchi // lotokda ishlovchi; fasad // binoning tashqi ko'rinishi va b.*

2. Ruscha+ruscha asos+o'zbekcha qo'shimchadan yasalgan terminlar: *frezyerovkachi (frezalash stanogida ishlovchi ishchi, usta) // frezyerchi; kabelsoz – kabel ishlab chiqaruvchi ishchi, mutaxassis // kabelchi – kabel ishlab chiqaruvchi yoki kabel o'tkazuvchi ishchi va b.*

3. O'zbek tilida oldindan tayyor holda ishlatib kelingan asoslardan yasalgan terminlar: *gilkor* [forscha: *binokor, suvoqchi; kulol*] – *ganch yoki alebastrdan naqsh yasovchi mutaxassis // ganchkor usta; paxsachi // paxsakash* [forscha: *paxsa uruvchi, qo'yuvchi*] – *paxsadevor uruvchi, devorzan; hakkok* [arabcha: *sangtarosh, toshtarosh; sayqal beruvchi*] – *qimmatli toshlarni o'yib, taroshlab, pardoz beruvchi usta // toshtarosh va b.*

4. Sheva va dialektlardagi so'zlar sinonim bo'lib qoladi: *“paxsakash // devorzan”, “jarg'i // arra”, “qirg'i // randa”, “uy, hovli // eshik”, “shoti // narvon” va h.k.*

Shuni ta'kidlash joizki, tizimdagi sinonim leksemalarda ifoda planiga ko'ra har xillik kuzatilsa ham, mazmun planida bitta umumiy denotat bilan bog'liqligi asosida o'ziga xos leksik paradigmani yuzaga keltiradi. Masalan, bino, imorat, inshoot kabi.

Har bir sinonimik qator sistema tarkibidagi alohida, mustaqil mikroparadigmadir. Shunga ko'ra aytish mumkinki, sinonimik qatordagi birliklar semantik jihatdan o'zaro uzviy bog'liqlikni tashkil qiladi. Masalan, *darvoza, ravot, eshik; panjara, to'siq; veranda, ayvon; poygak, ostona; to'ri, yuqori; shift, potolok kabi* leksemalar atash semalari asosida muayyan paradigmalarga uyushishi leksemalarning ichki munosabatlaridan dalolat beradi. Biroq ifoda semalar har bir leksema sememasida o'ziga xos: *arxitektor – zamonaviy, me'mor – tarixiy; fortochka – zamonaviy materiallardan qilingan, darcha – umuman ochiq joy*" va b.

Qurilish terminologiyasi tizimida semantik munosabatning sinonimiya ko'rinishi alohida tabiatga ega bo'lib, atash semalar umumiylikni, ifoda semalar esa farqlilikni ta'min etuvchi vositalar hisoblanadi.

Dissertatsiyaning uchinchi bobi **Qurilish terminlarini tartibga solish muammolari va yechimlari** deb nomlanadi. Bobning **"Rus tilidan o'zlashgan terminlarning ishlatilish o'rinlari"** deb nomlanuvchi 1-paragrafida qurilish terminologiyasining boyib borishida rus tilining ta'siri katta ekanligi ta'kidlab o'tish kerak. *"Pol"* rus tilida ham ayni shaklga ega. Qadimgi rus tilida *yer, asos, zamin*, ma'nolarida ishlatilgan. Bu so'z hozir ruschada ham, o'zbekchada ham xonadagi oyoq bosib yuriladigan va o'tiriladigan sathni bildiradi: *Masalan, Qurbonboy, xotinlarning hayhaylashiga qaramay, polni ham o'zi yuvdi, gilamni ham o'zi ko'chaga olib chiqib, qoqib keldi.* (S. Ahmad, "Saylanma")

Kasb-hunar leksikasiga ruscha terminlarning kelib kirishi tarixi bizga ma'lum. XIX asrning 70-yillaridan kirib kela boshlagan. *Svarka* – ulamoq, payvandlamoq. *Stanok* – metall, yog'och, qattiq materiallarga ishlov berish, ulardan biror narsa tayyorlash hamda gazlama to'qish uchun xizmat qiluvchi mashina.

Rus tilidan o'zlashtirilgan leksik birliklar. Masalan, *kontrakt, shlak, kvartira, ramka, arxitektura* va b.. Rus tili va boshqa tillardan olingan o'zbek qurilish terminologiyasining yanada rivojlanishiga asos bo'lgan. Bu o'zlashtirish jarayoni o'zbek tilining so'z yasovchi elementlarining faollashuvida muhim rol o'ynadi. Masalan, *"kranchi-крановщик", "montajchi-монтажник", "betonchi-бетонщик"* va b.

Qurilish tashkilotlari va qurilish hujjatlarini bildiruvchi terminlar ham asosan o'zbek qurilish terminologiyasida keyingi paytlarda paydo bo'lgan va u zamonaviy qurilish usullari bilan bog'langan. Ularning aksariyati rus tilidan o'zlashgan, ya'ni to'g'ridan to'g'ri qabul qilingan yoki kalkalangan. Bularga quyidagilar kiradi: *строительная компания – qurilish boshqarmasi, строительный банк – qurilish banki, Главное управление строительства – bosh qurilish boshqarmasi, Жилищное управление – uy-joy boshqarmasi, отчет – hisobot, генеральный план – bosh reja, Министерство строительства – Qurilish vazirligi* va b.

Rus tilida *bolt* termini uning turlari faqrlanadi, o'zbek tilida hammasi uchun umumiy *bolt* termini qo'llanadi, ammo maxsus leksikada ular ma'nosi farqlanadi. *Болт монтажный* – tiklash bolti, *болт нажимный* – siqma bolt, *болт*

натяжной – tortuvchi bolt, *болт стяжной* – bog‘lovchi bolt va shu kabilar.

Rus tilidan o‘zlashgan qurilish terminlarini quyidagi guruhlariga ajratish mumkin:

1. Asos holda qabul qilgan terminlar: *angar, karkas, valik, lom, kuvalda, otvyorka, zenker* (*ko‘p tig‘li qirqish asbobi*) va b.

2. Qo‘shma so‘z holda qabul qilingan terminlar: *avtokar, avtoklav, aerotenk, armablok, avtogen* va b.

3. To‘liq kalkalangan terminlar: *балка* – to‘sin, xari, *белла* – oq bo‘yoq, *бетоносместитель* – betonqorgich, *бревно* – g‘o‘la, *брус* – chorqirra g‘o‘la.

4. Yarim kalkalangan terminlar: *yumshoq asbest, titratib zichlagan beton,*

5. So‘z birikmasi tarzida qo‘llanayotgan terminlar:

a) ikki asosli birikmali terminlar: *yong‘in xavfsizligi, burg‘ulash asbobi, qil arra, tebtarma arra, charx arra, g‘altakli payvand* va b.;

b) uch asosli birikmali terminlar: *zanjirli yuk ortgich, qo‘shqatlamli qoplama, yonlama yuk tushirgich, quvursimon metall qoziq* va b.;

d) to‘rt asosli birikmali terminlar: *ko‘p cho‘michli loyqa surgich; ko‘p qavatli chokli payvand, uch oshiq-moshiqli gumbaz, beton qorishmani tashkil etuvchi* va b.;

e) besh asosli birikmali terminlar: *ishbay haq oladigan ishchi, yer osti qobig‘i qirqimi, o‘rash uchun ishlatiladigan beton o‘zak* va b.

6. Aralash holda qo‘llanuvchi terminlar: *бутум* – qatron, *подвал* – yerto‘la, *подкладка* – taglik, qistirma, *сигнализатор* – ogohlantirgich va b.

Demak, o‘zbek tili qurilish terminologiyasining boyishida rus tili muhim o‘rin tutgan va juda ko‘plab leksik birliklar undan va u orqali yevropa tillaridan o‘zlashganligini kuzatamiz.

Uchinchi bobning “**Ingliz tilidan o‘zlashgan terminlarning nutqiy xususiyatlari**” deb nomlanuvchi 2-paragrafida o‘zbek tiliga ingliz tilidan o‘zlashgan leksik birliklar tahlil qilingan bo‘lib, ularni quyidagi guruhlariga bo‘lib o‘rganish maqsadga muvofiq:

1. Asos holatda o‘zlashgan terminlar: *anker, brizol, greyfer, groxot, vites, izol, zenker, interer, keramika, kesson, klupp, koper, lebedka, mastika, oboi, otvertka, pergamin, ruberoid, tender, tol, fritta* va h.k. Mazkur terminlarning har biri muayyan ma’noga ega. Masalan: *brizol* – *quvurlarni himoyalovchi o‘rama*; *zenker* – *ko‘ptig‘li qirquvchi asbob*; *mastika* – *mum, saqich* va b.

Keltirilgan terminlar deyarli ingliz tili yoki ingliz tili orqali boshqa tillardan o‘zlashgan va asos tillarda muayyan ma’nolarga ega bo‘ladi. Masalan: *anker* (nemischa: *ankor* – *langar* so‘zidan) – termini ikki xil ma’noda qo‘llanadi: 1. Soat mexanizmi bir maromda ishlab turishini ta’minlab turuvchi detal. 2. Qurilish materiallarini asoslangan mustahkamlash uchun ishlatiladigan mexanik yoki kimyoviy vosita.

O‘tkir ankerlar, mayda ankerlar, boshqariladigan ankerlar, ankraj murvatli ankerlar, shift ankerlari farqlanadi. O‘zbek tiliga *anker* zulfin deb tarjima qilingan. *Naysimon zulfin* (*gilzoviy anker*), *poydevor zulfini* (*anker bashmaka*), *ponasimon zulfin* (*klinoviy anker*), *ilgakli zulfin* (*anker kryuchok*), *payvand zulfin* (*anker na*

svarke) kabi turlari keltirilgan. Aynan zulfin deb o'g'irish uslubiy g'alizga o'xshaydi.

2. Qo'shma so'z holatida o'zlashgan terminlar. Mazkur guruhga kiruvchi terminlar ikki xil ko'rinishda uchraydi: a) ikki asosdan hosil qilingan terminlar: *arkbutan, armobeton, armoblok, armokarkas, armopanel, asboplita, asbofanera, asboshifer, branmauer, butabeton, gazobeton, gazoblok, gipsokarton, degtobeton, zoloshlak, penablok, penoplast, serobeton, serobitum* va b.; b) uch asosdan hosil qilingan terminlar: *armopenobeton, armopenoslikat, gipsoshlakobeton* va b.

Ikki asosdan hosil qilingan terminlar quyidagi ma'nolarda qo'llanadi: *arkbutan – tashqi ustunga o'rnatiladigan ravoq, antiseptik – organik kelib chiqadigan qurilish materiallarini biologik shikastlanishdan (bakteriyalar, zamburug'lar ta'siridan) himoya qilish uchun ishlatiladigan kimyoviy modda.*

3. Birikma holatdagi o'zlashgan terminlar: kompozit armatura, polisterol plita, keramik mozaika, shlakli mozaika va b.

Ular o'z ichida quyidagi guruhlarga ajraladi:

a) inglizcha+inglizcha asos bilan hosil qilingan terminlar: *asbestsiz shifer, gidroizolyatsiya, gossipol smola, sement klinkerlari, kompozit shifer* va b.

b) inglizcha-o'zbekcha ikki asosli terminlar: *bentolit material, dekorativ buyumlar, keramik bo'yoq, plastik qolip, xameleon g'isht* va b.

d) o'zbekcha+inglizcha ikki asosli terminlar: *maishiy linoleum, rangli mozaika, shishali cherepitsa* va b.

e) inglizcha komponentli uch va undan ortiq asosli terminlar: *gidroizolyatsiya materaillari, bazalli izolyatsiya materiallari, mineralli izolyatsiya materilallari, texnogen chiqindilar, polivinilxlorid buyumlar, kvarsvinilli pol qoplamasi, o'z-o'zini tiklaydigan egiluvchan beton, ko'pikli devor qoplamasi, manzaralari harakatlanadigan pol qoplamalari* va b.

f) abbreviatura usulida yasalgan terminlar: *geoto'r, geopanjara, geokompozit, MDF plitalari, MDF eshiklari, MDF romlari* va b.

Juft shakldagi: *sanitar-texnik buyumlar, prorab-votcher* va b.

Qurilish terminologiyasida ingliz tilidan o'tgan nomenklatura nomlari ham ko'plab uchraydi. Masalan, *“Izzat stroy servis” MChJ, “Murat building”, “Do'rmon luxury”, “Dream wall” MChJ, “Elite-building lux” MChJ, “Eternal construction” MChJ, “Fartuna rivoj” MChJ, “Germes konstruktion” MChJ* va b.

Bular termin sanalmaydi, termin talablariga javob bermaydi, lekin qurilish sohasida qo'llanayotgan faol nomlar sifatida qayd etiladi.

Qurilishga oid terminlar tarkibida *servis, building, golden, house, elit, group, mall* kabi o'zbek tiliga o'zlashmagan inglizcha so'zlarni qo'llash amaliyoti ham kuchli bo'lib, buni salbiy hodisa sifatida baholash lozim.

Ko'rinadiki, qurilish terminosistemasidagi mavjud terminlarning aksariyati internatsional terminlar bo'lib, ular o'zbek tiliga, asosan, kalkalash usuli orqali kirib kelmoqda va ba'zi hollarda kalkalash usuli terminlardagi noaniqliklarning yuzaga kelishiga sabab bo'lmoqda. Bu esa o'zbek tilida qurilish sohasiga oid terminologik sistemani tartibga solishni, mazkur sohaga oid mukammal lug'atlar yaratishni taqozo etadi.

Uchinchi bobning “**Qurilish terminlarini to‘g‘ri yozish muammolari**” deb nomlanuvchi 3-paragrafida qurilish terminlari imlo muammolari, o‘zbek tilida ularning muqobillarini topish va leksikografik asoslari haqida yozilgan.

Masalan, “*kollektor*” termini og‘zaki nutqda rus tilidan olingan so‘z bo‘lganligi uchun aynan shunday aytilmaydi. Bu so‘zda birinchi bo‘g‘indagi “o” “a” tarzida, uchinchi bo‘g‘indagi “o” “i” tarzida talaffuz qilinishini kuzatishimiz mumkin. Lekin ushbu so‘z shakliy tamoyil asosida yozilishi kerak.

Qurilish terminlari orasida bunday so‘zlar talaygina: kompressor [lot. *compressus* – siqish; o‘rab, qamrab olish] *Dam beradigan, yuqori bosim ostida havo, gaz, bug‘ kabilarni siqib beradigan mashina*; konstruksiya [lot. *construction* – to‘plash, yig‘ish; tuzilish, qurilish] *maxs. Inshoot, mexanizm, asar va sh.k. ning tuzilishi, qismlarining o‘zaro joylashuvi; murakkab tuzilishli inshoot, mexanizm va sh.k. ning o‘zi*; koridor [fr. *corridor* < lot. *corri-dorium* – yugurish joyi] *Binoning ichidagi xonalarga kirish va xonalararo aloqa uchun xizmat qiluvchi yo‘lak va b.*

“O‘zbekcha-ruscha lug‘at”, “Ruscha-o‘zbekcha lug‘at”da ijtimoiy-siyosiy, ilmiy-texnikaviy sohalarga oid terminlar bilan bir qatorda 500ga yaqin qurilish terminlari o‘z aksini topgan. Qurilish terminologiyasining alohida tizim ekanligi, u o‘zbek xalqining qurilish sohasidagi ko‘p asrlik muvaffaqiyatlarini o‘zida aks ettirishini va bu tizim minglab terminni o‘z ichiga olishini hisobga olish zarur. Nashr etilgan lug‘atlarda qurilish terminlarini tarjima qilishda bir qancha kamchiliklar va chalkashliklarga yo‘l qo‘yilgan. Bu esa o‘z navbatida soha terminologik lug‘atini zamon talablari asosida qayta yaratish zarurligini ko‘rsatadi.

XULOSA

1. Tadqiqotlar shuni ko‘rsatdiki, o‘zbek tili leksikasida, ya‘ni bugungi zamonaviy arxitektura-qurilish sohasiga oid terminlar lisoniy tomondan yetarli darajada o‘rganilmaganligini kuzatishimiz mumkin. Bu esa o‘z navbatida soha terminologiyasi tizimini sinxron planda o‘zbek tili qonun-qoidolari asosida to‘liq qayta ko‘rib chiqishni talab etadi.

2. Ma‘lumki, bir terminning iste‘molga kirishi, uning muqobilini topish, mazmun-mohiyatini to‘laligicha beradigan yoki tarjima qilish, xususan, ona tilimiz lisoniy qonun-qoidolari asosida shakllantirishni talab qiladi. Shunday ekan, arxitektura-qurilish sohasi terminologiyasini bugungi kun talablari asosida shakllantirish soha mutaxassislari oldidagi dolzarb vazifalardan biri hisoblanadi.

3. Qurilish terminologiyasi o‘zida qurilish va me‘morchilik bilan aloqador tushunchalarni aks ettirar ekan, bevosita har bir davrdagi qurilish va me‘morchilik talabi uning tarkibiy asoslarini, mazkur terminologiya sohasida qanday terminlar faol bo‘lishini belgilab beradi.

4. Shuni qayd qilish kerakki, hech bir soha mutlaq daxlsizlikda taraqqiy eta olmaydi. Zero, jamiyatdagi har bir jabha vertikal va gorizontal yo‘nalishda o‘zaro birikkan yaxlit ijtimoiy sistema zanjiri tarkibidagi bir bo‘g‘indir. Demakki, har qanday soha terminologiyasi ham ushbu ijtimoiy sistemani aks ettiruvchi lisoniy sistema zanjiridagi bir bo‘g‘in sifatida boshqa sohalar terminologiyasi bilan parallel ravishda taraqqiy etadi, ular bilan muayyan munosabatlarga kirishadi.

Ba'zan esa bu munosabat shu qadar jipslashib ketadiki, ayrim terminlarning bir nechta soha doirasida birdek faolligini kuzatamiz. Mazkur holatni quyidagicha izohlash mumkin. Agar yuqorida ta'kidlab o'tgan lisoniy sistema zanjirini o'rgimchak to'ri deb faraz qilsak, ko'p funksiyalarni bajara oluvchi universal terminlar to'rlar kesishgan nuqtada vujudga keladigan sohaviy terminologiyalarning shaffof chegarasida joylashadi hamda ular uzra o'tuvchi barcha sohalarda axborot saqlovchi va tashuvchi birlik sifatida faol bo'ladi.

5. Kuzatishlardan shu narsa ma'lum bo'ldiki, qurilish terminosistemasidagi mavjud terminlarning aksariyati internatsional terminlar bo'lib, ular o'zbek tiliga asosan kalkalash usuli orqali kirib kelmoqda va ba'zi hollarda kalkalash usuli terminlardagi noaniqliklarning yuzaga kelishiga sabab bo'lmoqda. Bu esa o'zbek tilida qurilish sohasiga oid terminologik sistemani tartibga solishni, mazkur sohaga oid mukammal lug'atlar yaratishni taqozo etmoqda.

6. Kiritilayotgan birliklar soha ehtiyojlari uchun xizmat qilishi talab etildi, muhimi, tilda ishlatilayotgan xalqaro sistemadagi terminlarni imkon qadar saqlab qolish mas'uliyati ham yuklangan edi. Shu kabilardan kelib chiqib soha mutaxassislari, terminologlar va tilshunoslar tomonidan o'z vazifalari doirasida bir necha turdagi ahamiyatga molik ishlar amalga oshirildi. Ular ilmiy maqola, monografiya va darsliklarda o'z aksini topgan. Shunga qaramay, uzoq davr mobaynida yig'ilgan fan muammolari, xalqaro termin tanlash tamoyillaridan uzoqlashish, tilda mavjud milliy-an'anaviy terminlarga bee'tibor qarash, dubletlarni o'z vaqtida tartibga olmaslik kabi hodisalar ta'sirida hanuz sohalarda kesimidagi muammolar mavjudligini ko'rsatadi.

7. O'zlashmalar odatda motivlanmagan terminlar tarkibida mavjud bo'ladi. Aksariyat o'zbek tili terminlari motivlangan, ular shu tilning xususiyatlari, ichki belgilari asosida shakllanadi. Shunga ko'ra ular qo'shma so'z, birikmali, metaforalar asosida ko'chim hosil qilgan holatda uchraydi. Yangi o'zlashmalarda esa bunday holat kuzatilmaydi. Ular til uchun innovatsion jarayon mahsuli, leksikada chuqur barqarorlashuvi va ijtimoiylashishi ularning istiqboli uchun muhim ahamiyatga ega bo'ladi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/05.05.2023.Fil.60.02 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ АНДИЖАНСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ**

АНДИЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ДЖУМАШЕВ АТАДЖАН АШИРБАЕВИЧ

10.00.01 – Узбекский язык

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Андижан – 2025

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан за №B2023.3.PhD/Fil3700.

Диссертация выполнена в Андижанском государственном университете имени З.М.Бобура.

Автореферат диссертации на трех (узбекском, английском, русском (резюме)) языках размещен на веб-странице Научного совета (<http://ilmiy.adu.uz>) и информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyo.net).

Научный руководитель: **Собиров Абдулхай Шукурович**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Саидхонов Маъмуржон Мухаммаджонович**
доктор филологических наук, доцент

Эрматов Ихтиёр Ризакулович
доктор филологических наук, доцент

Ведущая организация: **Ташкентский государственный педагогический университет имени Низами**

Защита диссертации состоится «___» _____ 2025 года в ___ часов на заседании Научного совета DSc.03/05.05.2023.Fil.60.02 Андижанского государственного университета имени З.М.Бобура (Адрес: 100174, город Андижан, улица Университет, дом 129. Tel.: (99874) 223-88-14; fax: (99874) 223-88-14; e-mail: agsu-info@edu.uz Андижанский государственный университет имени З.М.Бобура).

С диссертацией можно ознакомиться в информационно-ресурсном центре Андижанского государственного университета имени З.М.Бобура (зарегистрирована за №___). (Адрес: 100174, город Андижан, улица Университет, дом 129. Tel.: (99874) 223-84-30.

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2025 года.
(протокол реестра рассылки № ___ от «___» _____ 2025 года).

Д.А.Набиева
Председатель Научного совета
по присуждению учёных степеней,
доктор филол.наук, профессор

Ф.Ф.Усманов
Учёный секретарь Научного совета
по присуждению учёных степеней,
доктор филол.наук, доцент

Д.А.Нурманова
Заместитель председателя Научного семинара
при Научном совете по присуждению учёных
степеней, доктор филол. наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистике строительные термины исследуются в исторических, этнографических, экономических и лингвистических аспектах. В настоящее время растет потребность в лексическом, семантическом, прагматическом исследовании терминологии данной сферы. Актуальными считаются роль строительных терминов в терминологической системе узбекского языка, тематические группы терминов, связанных с жильем, терминов, обозначающих личные имена существительные, названия предметов и средств-орудий, названия строительной продукции, кроме того, названия строительного процесса, единицы, обозначающие названия строительных организаций, а также отношение часть-целое, градуальность и явление синонимии в строительных терминах, употребление терминов, заимствованных из русского языка в узбекский язык, речевые особенности терминов, заимствованных из английского языка, а также проблемы орфографии строительных терминов.

XXI век положил начало новому этапу развития в мировой лингвистике. Как показывает сама жизнь, судьба народов и наций, не заботящихся о судьбе и развитии своих национальных языков, в будущем будет доведена до гибели. Известно, что становление строительных терминов объектом исследования, как и в других сферах, имеет особое значение в освещении этнических, исторических, политических, национальных, социальных и языковых особенностей народов в выражении этимологического, исторического развития и продвижения определенных языков. Такие аспекты, как устаревшие строительные термины, современные строительные термины, заимствованные строительные термины, а также строительные термины, меняющиеся в ходе развития, их перевод и написание, являются одними из актуальных вопросов в лингвистике.

Ни для кого не секрет, что одним из главных направлений политики Республики Узбекистан, уверенно продвигающейся по пути независимости и вступившей в Третий Ренессанс своего развития под призывом «От национального возрождения к национальному прогрессу», является масштабная созидательная деятельность, и эти процессы находят своё отражение в узбекском языке. В частности, использование зарубежного опыта в широкомасштабных строительно-ремонтных работах в нашей стране, внедрение иностранных инвестиций и материалов в сферу приводят к коренному изменению строительной терминологии узбекского языка. В узбекском языке стали активно использоваться такие интернациональные термины, как *bolgarka, vodoemulsiya, dekor, germetika, gipsokarton, koler, fasad, laminat, plintus, fitting* сложные лексические единицы, как *quruq qurilish qotishmalari, pol qoplamalari, burama mix, gulqog'oz, plastik quvurlar, MDF eshiklar, ruhlangan va polimer qoplamali sovutib yoyilgan list, oq emal bo'yoq, qizil emal bo'yoq, ko'k emal bo'yoq, suvli emulsion akril bo'yoq, qurilish kovshi, qurilish tyorkasi, valik, buyoq shyotkasi (maklovitsa), yig'ma temir-beton mahsulotlari*, названия таких строительных организаций, как ООО «PROEKT

STROY EKSPERTIZA», ООО «*HOUZ ARCHITECTS*», торговая марка «*DELOVOY GOROD*», ООО «*NILEM PROEKT STROY*», ООО «*USTA MASTER*», «*MEMORS*». Определение функционально-стилистических, когнитивных особенностей этих лексических единиц, их оценка с лингвистического аспекта являются безотлагательными задачами сегодняшнего дня.

Данная диссертация в определенной степени служит выполнению задач, поставленных в Указах Президента Республики Узбекистан от 16 февраля 2017 года №УП-4958 «О дальнейшем совершенствовании системы послевузовского образования», от 20 апреля 2017 года №ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования», Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», от 21 октября 2019 года №УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», от 20 октября 2020 года №УП-6084 «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в стране», Постановлении от 21 июня 2022 года №ПП-289 «О мерах по повышению качества педагогического образования и дальнейшему развитию деятельности высших образовательных учреждений по подготовке педагогических кадров», в Выступлении на торжественном собрании, посвященном тридцатилетию придания узбекскому языку статуса государственного языка от 21 октября 2019 года, Обращении к Олий Мажлису Республики Узбекистан от 19 января 2021 года, а также в других нормативно-правовых документах, относящихся к этой сфере.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. «Пути формирования системы инновационных идей и способы их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-образовательном развитии информированного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Первые исследования по терминологии были проведены в 50-х годах XX века австрийским ученым Э.Вустером. Он является одним из основоположников современной терминологии. В его работе «*General theory of Terminology*»⁴⁰ даны соответствующие умозаключения по таким вопросам, как концептуальные отношения, а также отношения между терминами и понятиями, природа понятий. Также теоретические основы терминов и терминологии были тщательно разработаны такими западными лингвистами, как Ж.Дулей, Л.Хоффман⁴¹ и П.Фабер⁴².

⁴⁰ Vuster E. (1974), Die allgeine Terminologielehre, ein Grenzgebiet zwischen Sprachwissenschaft, Logik, Ontologie, Informatik und den Sachwissenschaften. In: *Linguistics* 12 (119).

⁴¹ Hoffmann L. Seven Roads to LSP Fachsprache. No.6/1-2.1984 – P. 28–38.

⁴² Faber P. Framing Terminology: A Process-Oriented Approach (Electronicresource) / Faber P., Linares C., Exposito M. // *Meta: Translators' Journal*. Vol.50. №4. 2005.

В работах Д.Лотте⁴³, Л.Алексеева, Г.Винокура⁴⁴, С.Виноградова, Б.Головина⁴⁵, В.Даниленко, Р.Кобрина⁴⁶, Н.Котеловой, Н.Шанского и других русских лингвистов в монографическом аспекте изучен вопрос терминологии.

В узбекском языкознании Х.Дадабоевым проведены исследования по терминологии узбекского языка⁴⁷, И.Шамсимухамедовым - по дипломатическим терминам⁴⁸, А.Усманходжаевым, У.Абиловым и М.Турахоновой исследованы медицинские термины⁴⁹.

Первое исследование в русской лингвистике было проведено Н.Минаковой, защитившей кандидатскую диссертацию по истории формирования и развития строительных терминов русского языка, их структурным видам и тематическим направлениям⁵⁰. Лексико-семантические, структурные аспекты строительных терминов были исследованы Л.Черкасовой⁵¹, когнитивные, системные и лексикографические аспекты изучены Н.Трофимовой⁵². Г.Зайнуддиновой разработаны архитектурно-строительные термины-метафоры с системно-структурной и когнитивно-дискурсивной точек зрения⁵³.

Н.Павловой, О.Бурнаковой, Н.Шевченко опубликованы соответствующие исследования по актуальным вопросам строительных терминов⁵⁴.

О.Гузенко⁵⁵, М.Бекмуродовым⁵⁶, Х.Хакиевой⁵⁷, А.Абдурахмоновой⁵⁸ проведены исследования по положению строительных терминов в разносистемных языках, сравнительному изучению и положению в тексте.

⁴³ Лотте Д. Основы построения научно-технической терминологии: Вопросы теории и методики. – Москва: Издательство АН СССР, 1971.

⁴⁴ Винокур Г. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды Московского института истории, философии и литературы. – М.: Литера, 1939. Т.5. Сборник статей по языковедению. – С. 3-54.

⁴⁵ Головин Б. Лингвистика текста и лингвистика речи / Головин Б. // Термины в языке и речи: межвуз. Сб. – Горький: ГГУ, 1984. – С. 3-9.

⁴⁶ Кобрин Р. Лингвостатистический анализ употребления терминов нормативных словарей и ГОСТов в реальных научно-технических текстах / Кобрин Р. Пекарская Л. // Языковая норма и статистика. – Москва, 1977. – С. 265-277.

⁴⁷ Dadaboyev H. O'zbek terminologiyasi. O'quv qo'llanma. – Toshkent: Nodirabegim, 2020. – 144 b.

⁴⁸ Shamsimuxamedov I. Diplomatiik terminlar izohli lug'ati. – Toshkent: Donishmand ziyosi, 2021. – 224 b.

⁴⁹ Usmanhodjayev A., Abilov O'., Turaxanova M. Tibbiyot atamallari lug'ati. Toshkent: Donishmand ziyosi, 2022. – 153 b.

⁵⁰ Минакова Н. Особенности формирования и структура строительной терминологии русского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1985. – С. 24.

⁵¹ Черкасова Л. Лексико-семантическая характеристика строительной терминологии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1998. – С. 25.

⁵² Трофимова Н. Терминология сферы Строительное технологии в русском языке XXI века: когнитивный, системный и лексикографический аспекты: Дисс. ... канд. филол. наук. автореф. – Томск, 2022. – С. 26.

⁵³ Гайнуддинова Д. Термин-метафора архитектурно-строительного подъязыка: системно-структурный и когнитивно-дискурсивный подходы: дисс. ... канд. филол. наук. – Белгород, 2012. – С. 191.

⁵⁴ Павлова Н. Лексикографическая характеристика терминологии строительства в русском языке // Научный диалог, 2017. – № 3 (43). – С. 93–97; Бурнакова О. Иноязычная терминология в современном русском языке // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2014. – № 12 (164). – С. 92-98; Шевченко Н. Особенности употребления строительной терминологии в профессиональном и широком контекстах // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. – 2018. – № 22 (4). – С. 802–808.

⁵⁵ Гузенко О. Состав строительной терминологии и ее функционирование в специальных и неспециальных текстах разноструктурных языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Саратов, 1991. – С. 19.

В 1984 году К.Сапаев защитил кандидатскую диссертацию «Строительные термины в узбекском языке»⁵⁹, в которой основное внимание уделено вопросам тематической классификации, структуры и заимствования строительных терминов из других языков. Проанализированы происхождение, структура и употребление терминов, используемых в строительной сфере в узбекском языке. Более того, в связи с частым использованием специальных и сложных терминов в сфере строительства, им изложены взгляды на правильный перевод таких терминов, адаптацию их к грамматике узбекского языка. Также в данной работе освещены научные подходы к лингвистике, терминологии, и, в частности, строительной терминологии.

Т.Турсуновой опубликована монография по лексико-семантическому исследованию архитектурных терминов⁶⁰.

Несмотря на многочисленные исследования, качественные изменения в терминологическом пласте, относящемся к строительству, их функционально-стилистические, когнитивные особенности оставались без внимания исследователей. Следует особо отметить, что до обретения независимости в сфере строительства в основном использовался российский опыт и методы строительства. Путь к национальным архитектурным традициям еще не был проложен. Разумеется, большинство терминов, относящихся к сфере, составляли русско-интернациональные термины. Внедрение зарубежного опыта в сферу строительства, в частности, начало учета географической среды, региональных климатических условий при строительстве зданий, возведение широких, современных, удобных, многоэтажных сооружений обогатило терминологический пласт, относящийся к строительству на качественно новый уровень: появилось множество новых лексем, произошли семантические сдвиги в ранее используемых лексемах. Это привело к необходимости синхронного изучения строительных терминов.

Соответствие темы диссертационного исследования планам научно-исследовательской работы высшего учебного заведения, в котором была выполнена диссертация. Диссертация выполнена в рамках плана научно-исследовательской работы «Системное исследование узбекского языка» Андижанского государственного университета имени Захириддина Мухаммада Бобура.

Целью исследования является уделение особого внимания на современные процессы, происходящие в терминологическом пласте, связанном со строительством, научное обоснование их формирования с

⁵⁶ Бекмуродов М. Лексико-семантический и структурный анализ строительной терминологии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Душунбе, 2002. – С. 26.

⁵⁷ Хакиева З. Англоязычная терминология строительства и строительных технологий: структура, семантика и динамика развития: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Пятигорск, 2013. – С. 25.

⁵⁸ Абдурахманова А. Лингвистическое моделирование строительной терминологии (на материале английского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2016. – С. 25.

⁵⁹ Сапаев К. Строительная терминология узбекского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1984. – С. 151.

⁶⁰ Турсунова Т. Меъморлик терминларининг лексик-семантик тадқиқи. – Тошкент: Фан, 1987. – 130 б.

помощью лингвистических и экстралингвистических факторов, а также анализ случаев их неверного использования.

Задачи исследования:

собрать, систематизировать и классифицировать строительные термины; классифицировать парадигматические особенности строительных терминов, в том числе отношение часть-целое между терминами, явление градуальности и синонимии;

определить роль терминологического пласта, связанного со строительством в терминологии узбекского языка;

определить лексико-семантические группы терминов, найти общие, частные признаки, относящиеся к выделенным лексико-семантическим группам;

определить границы исконного и заимствованного пластов в отраслевой терминологии;

выявить закономерности терминов, заимствованных из иностранных языков в узбекский язык, определить их структуру и шаблоны;

обосновать образование терминов с помощью лингвистических и экстралингвистических факторов;

выявить недостатки в отраслевой терминологии и разработать практические рекомендации по их устранению.

В качестве объекта исследования было выбрано более 2000 строительных терминов из "Толкового словаря узбекского языка" ("O'zbek tilining izohli lug'ati") и других словарей.

Предметом исследования являются семантические, функционально-стилистические и когнитивные особенности терминов.

Методы исследования. В диссертации использованы лингвистический описательный, лексико-семантический, сравнительно-исторический, этимологический, статистический методы анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

определена история формирования, источники, функциональные особенности, структурно-семантические виды, основные тенденции развития строительной терминологии в узбекском языке, а также освещены синхронно её лингвистические аспекты;

научно обосновано, что парадигматические особенности строительных терминов, в частности, партонимические отношения между единицами терминологической системы, принадлежат к числу отношений часть-целое в естественном состоянии и непосредственно связаны;

доказаны закономерности заимствования строительных терминов, вошедших в узбекский язык из русского, английского и других языков, в частности, синонимические отношения, а также наличие дифференциаций в семе выражения;

верифицировано синхронное состояние строительных терминов, выявлены ошибки, связанные с заимствованиями иностранных, прежде всего, английских терминов и их использованием в узбекском языке.

Практические результаты исследования определяются следующими:

обосновано, что собранные материалы по терминологии регионального строительства, выводы и обобщенные умозаключения, сделанные в результате исследования поставленных проблем, предоставляют важные и необходимые научные сведения для узбекского языкознания, в частности, терминологии, служат источником при разработке исследований по терминологии узбекского языка, оказывают практическую помощь в преподавании лексикологии, ономастики и терминологии;

доказано, что результаты лингвистического исследования терминов могут служить материалом и источником при создании толковых и орфографических словарей по терминологии, формировании национального корпуса узбекского языка.

Достоверность результатов исследования определяется тем, что выявлены функционально-стилистические и когнитивные особенности строительных терминов, позволивших сделать выводы, исходя из их природы, их обоснованностью, методологическим совершенством, а также точностью поставленных задач.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования объясняется тем, что они позволяют определить количество и качество лексических единиц, относящихся к строительной сфере, помогают решить теоретические проблемы, связанные со сбором и упорядочением строительных терминов, стремительно появляющихся в узбекском языке в процессах современной глобализации.

Практическая значимость результатов исследования определяется тем, что полученные выводы могут быть использованы при преподавании таких специальных курсов, как «Толковый словарь узбекского языка», «Терминология узбекского языка», «Лексикология узбекского языка», создании словарей и учебно-методических пособий в строительной сфере, а также в учебных процессах высших учебных заведений, специализирующихся в области архитектуры и строительства.

Внедрение результатов исследования. На основе результатов исследования, полученных при синхронном исследовании строительной терминологии:

научно-теоретические выводы относительно парадигматических особенностей строительных терминов, отношения часть-целое между ними, явления градуальности и синонимии были использованы в практическом проекте П-472110717 «Создание интерактивной электронной платформы национальных наименований объектов обслуживания», реализованном в Центре обучения основам делопроизводства на государственном языке и повышения квалификации при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои в 2022-2023-годах

(справка №1476 от 8 октября 2024 года Центра обучения основам делопроизводства на государственном языке и повышения квалификации при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои). В результате, уделив внимание историческим, национальным и культурным аспектам объектов строительства в производстве и сфере обслуживания, это послужило принципам их наименования;

научно-теоретические выводы о строительных терминах, их структурных основах, аспектах, по которым они активны в данной терминологии, были использованы в практическом проекте АМ-ФЗ-201908172 «Создание образовательного корпуса узбекского языка», реализованном в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои в 2020-2023-годах (справка №04/1-3381 от 26 ноября 2024 года Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои). В результате они были использованы при изучении использования строительных терминов в данной сфере, объединяя их функционально-стилистические и когнитивные особенности, а также выявлении неуместно используемых строительных терминов в узбекском языке, изучении проблем и решений их применения;

научно-теоретические выводы, полученные эффективными методами лингвистики относительно того, как непосредственно требования строительства и архитектуры каждого периода определяют ее структурные основы, какие термины будут активными в данной терминологической сфере, следует ли оставлять термины в употреблении как есть или находить и вводить в употребление соответствующие эквиваленты, рационально организовывать процесс перевода терминов, создавать эквиваленты, полностью передающие суть терминов, поскольку строительная терминология отражает понятия, связанные со строительством и архитектурой, были использованы в практическом проекте №ПЗ-202004165 «Создание электронной платформы по развитию устной и письменной речевой компетенции учащихся начальных классов общего среднего образования», реализованном в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои в 2021-2023-годах (справка №04/1-3382 от 26 ноября 2024 года Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои). В результате внедряемые в наш язык единицы послужат потребностям сферы и обогатятся такими материалами, как сохранение терминов, используемых в языке, в международной системе отклонение от принципов выбора международных терминов, а также своевременное упорядочение дублетов.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждались на 2 республиканских и 2 международных научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. По основному содержанию диссертации было опубликовано 9 научных работ, в том числе 5 статей в

научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан к публикации основных научных результатов докторских диссертаций, из них 4 статьи в республиканских, 1 статья в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, вывода и списка использованной литературы, общий объем составляет 133 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность темы, описаны цели и задачи, объекты и предметы исследования, соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, изложены научная новизна и практические результаты исследования, освещены научная и практическая значимость полученных результатов, приведена информация о внедрении результатов исследования в практику, публикации работ и структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется **«Тематические группы строительных терминов»**. В первом параграфе главы, озаглавленном *«Роль строительных терминов в терминологической системе узбекского языка»*, отмечена важность широкомасштабных строительно-ремонтных работ, проводимых во всех регионах нашей страны, что за годы независимости такие строительные работы в нашей стране достигли совершенно нового уровня в количественном и качественном плане, освещено, что для развития сферы Правительством разработаны соответствующие указы и постановления, в которых особое внимание уделяется формированию современных методов управления в строительной сфере, реализации реформ, направленных на повышение инвестиционной привлекательности при реализации проектов и внедрение инновационных решений⁶¹. Вместе с этим отмечено, что терминологический пласт в узбекском языке, связанный со строительством, поднялся на качественно новый уровень.

Научные термины в строительной терминологии используются совместно с профессиональными терминами. Например, лексема *usta* с лингвистической точки зрения считается термином, но уже утратила терминологическую окраску и перешла в положение прототермина. Несмотря на это, было бы нецелесообразно исключать его из терминологической системы, связанной со строительством.

Известно, что на территории нашей республики издревле воздвигались архитектурные памятники. В результате в тот период появились такие специальности, как *muhandis (инженер)*, *naqqosh (пезчик)*, *toshtarosh (каменотёс)*. Следует отметить, что в прошлом труд зодчих также был предметом особого внимания. В настоящее время, благодаря широкому применению технических инструментов, развитию методов и технологий

⁶¹ O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining “O‘zbekiston Respublikasi qurilish tarmog‘ini modernizatsiya qilish, jadal va innovatsion rivojlantirishning 2021–2025-yillarga mo‘ljallangan strategiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi PF-6119-son Farmoni. Manba: <https://lex.uz/uz/docs/-5130468>

строительства, появились новые специальности, которые, соответственно, имеют свои названия. Например, прежде архитектор не ограничивался только составлением проекта строительства, но и принимал непосредственное участие в строительстве проектированного им здания. Сейчас архитектор (по современному термину - *loyihachi-muhandis* (*инженер-проектировщик*)) занимается только составлением строительного проекта здания, чертежом здания, сооружения; произошло сужение его семантической структуры. Если в прошлом использовались такие термины, как *banno*, *toshtarosh*, *cho'bkor*, то сейчас их заменили термины *pardozchi*, *sayqalchi*, произошли изменения в семантике таких терминов, как *koshin*, *koshinkor*, *milliy naqsh*, *ustun*. Происходит процесс отбора между терминами *muhandis* – *injener*, *arxitektor* – *me'mor*, *arxitektura* – *me'morchilik*.

В узбекском языке строительная терминология охватывает множество терминологических единиц. В связи с тем, что многие строительные термины тесно связаны с правилами общей лексикографии, изучение строительной терминологии в монографическом плане стало актуальной и перспективной задачей.

В результате наших наблюдений можно отметить, что в сфере строительства важное значение имеют термины, используемые в учебниках, учебно-методических пособиях, словарях, созданных на узбекском языке. Также важное значение имеют научно-исследовательские работы, проведенные К.Сапаевым⁶², Т.Турсуновой⁶³, О.Туракуловым⁶⁴ относительно строительных и архитектурных терминов.

При исследовании и классификации строительной терминологии необходимо обратить внимание на следующие важные аспекты:

- 1) изучение истории формирования строительной терминологии, определение источников и методов формирования строительных терминов;
- 2) определение основных структурно-семантических видов терминов в строительной терминологии, языковых средств, выражающих понятия строительства;
- 3) определение функциональных особенностей строительной терминологии;
- 4) анализ влияния современных требований в процессе формирования терминов в строительной терминологии;
- 5) выявление основных тенденций развития средств номинации строительной терминологии.

Методологическая основа изучения строительной терминологии опирается на правила современной теории мышления о существовании диалектической связи между действительностью, мышлением и языком. В исследованиях, посвященных этому вопросу в качестве основного метода эффективно использовать метод лингвистического описания.

⁶² Сапаев К. Строительная терминология узбекского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1984. – С. 151.

⁶³ Турсунова Т. Меъморлик терминларининг лексик-семантик тадқиқи. – Тошкент: Фан, 1987. – 130 б.

⁶⁴ Туракулов О. Қўқон ва унинг атрофидаги қишлоқларда уй қурилишига оид сўзлар // Қўқон ДПИ Ўзбек тили ва адабиёти тўплами. 1971. – 55-74 б.

Во втором параграфе первой главы, озаглавленном «Тематические группы терминов, связанных с домом (жильем)», активно использованы такие основные лексические единицы в словаре узбекского языка, как *bino* (здание), *inshoot* (сооружение), *imorat* (постройка), *saroy* (дворец), *koshona* (роскошное здание), *te'tor* (архитектор), связанные с исследуемой сферой, ни одна из них не может полностью заменить термин *qurilish* (строительство). Этот термин считается одним из древнейших слов, относящихся к исконному пласту и свидетельствует об уникальности и глубине мышления нашего народа в сфере строительства. Начиная с XX века строительные работы стали расширяться, что нашло отражение и в отраслевой терминологии. Исходя из своеобразных лексико-семантических особенностей отраслевых терминов, их целесообразно разделить на следующие семантические группы:

1. Тематические группы терминов, связанных с домом (жильем). 2. Термины, обозначающие личные имена существительные. 3. Термины, обозначающие названия предметов и орудий. 4. Термины, обозначающие названия строительных изделий. 5. Термины, обозначающие название строительного процесса.

В современной строительной терминологии, прежде всего, важное место занимают термины, связанные с жильем, местом жительства людей, и с диахронической точки зрения они образуют особенный парадигматический ряд в виде *kapa* (шалаш), *o'tov* (юрта), *yurt* (страна), *chodir* (шатёр), *uy* (дом), *qo'nalg'a* (приют), *kulba* (хибара), *hovli* (двор), *saroy* (дворец), *koshona* (роскошное здание). К этому ряду синхронно добавляются такие лексические единицы, как *kvartira*, *kottej*, *villa*, *uchastka*, *dala hovli*.

В терминологической системе, связанной со строительством, лексическая единица *место* выделяется своей активностью. В «Толковом словаре узбекского языка» («O'zbek tilining izohli lug'ati») приводится следующая интерпретация: **Bino** [араб. *qurilish* (постройка), *inshoot* (сооружение), *imorat* (здание)]. Сооружение, огромный дом, здание, построенное для проживания, работы и других нужд людей⁶⁵.

Таблица 1

Таблица частоты употребления лексем, связанных с домом

П/н	Лексическая единица	Диахронически	Синхронно	В устной речи	В художественном стиле	В официальном стиле	В публицистическом стиле	В научном стиле
1	Uy	+	+	+	+	+	+	
2	Villa		+			+		+

⁶⁵ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. I жилд. – Мадвалиев А. таҳрири остида. – Тошкент: ЎзМЭ Давлат илмий нашриёти, 2006. – 266 б.

3	Dacha		+	+				
4	Kapa	+		+	+		+	
5	Kvartira		+			+		+
6	Koshona	+	+		+		+	
7	Kottej		+			+		+
8	Saroy	+	+	+	+	+	+	+
9	Chek		+					
10	Hovli	+	+	+				

Подводя итог, можно отметить, что лексико-семантическая группа, связанная с домом, всегда ярко выражала историю, мышление и образ жизни нашего народа.

В третьем параграфе первой главы, озаглавленном «*Термины, обозначающие личные имена существительные*», говорится о появлении группы специальных людей, занимающихся строительством жилья - *quruvchilar (строители)* и в их языке сформировалась особая группа слов - прототермины. Среди них важное место занимают прототермины, обозначающие личные имена существительные. Ядро терминологического пласта в исследовании составляют такие лексемы, как *quruvchi* и такие синонимичные ему в разных стилях слова, как *me'mor, usta//imoratsoz, duradgor//yog'och ustasi, tom ustasi//tomchi, poydevor ustasi, g'isht teruvchi//g'ishtchi, eshik ustasi, deraza ustasi, suvoqchi, bo'yoqchi*. В синхронном плане наблюдается использование лексемы *quruvchi* только в официальных, научных, иногда и в художественных стилях. В устном разговорном стиле употребление усиливается в зависимости от того, чем занимается строитель. Например, *betonchi, g'ishtchi, suvoqchi, bo'yoqchi, duradgor, yog'och ustasi, tom ustasi, payvandchi*. При такой разветвленности лексемы *quruvchi* конкретизируется и занятие обладателей профессии, и они выражаются определенной лексической единицей, большинство таких лексем являются прототерминами. Во многих случаях распространено их русское название: *маляр, сварщик, каменщик*. Даже в разговорном стиле *bilding* (в сфере строительства строительная компания «*Murod bildings*»). На самом деле, *bilding* – английское *build [bild]* 1. сущ. и обозначает: 1) *строение; форма, стиль*; 2) *телосложение*; 2. гл. (*built*) 1) *строить, восстанавливать*; 2) *создавать*; 3) *доверять, опираться* > *builder [bilde]* сущ. 1) *строитель*; 2) *столяр* > *biulding [bildiŋ]* сущ. *здание, постройка*⁶⁶. «*Murad bildings*» не соответствует нормам узбекского языка. В русском языке зафиксировано 64 синонима термина *quruvchi*, такие как *marmarchi, mozaikachi, parketchi, kafelchi, metrosoz, koshinkor, oblitsovshik, gidrotex, shtukatur, kozonos* и т.д. В будущем прогнозируется появление таких профессий, как *prorab-votcher (прораб-вотчер), aqlli uy loyihachisi (проектировщик умного дома), aqlli yo'l quruvchi (строитель умной дороги)*,

⁶⁶ Butayev Sh. Inglizcha-o'zbekcha, o'zbekcha-inglizcha lug'at. 80000 so'z va ibora. – Toshkent: O'qituvchi NMIU, 2013. – 130 b.

*VIM menejer (VIM-менеджер), 3D dizayneri (3D-дизайнер), qurilishda IT mutaxassisi (IT-специалист в строительстве)*⁶⁷.

Следовательно, термины, обозначающие личные существительные, составляют одну из основных частей строительной терминологии: а) термины, обозначающие личные существительные, общие для строительных направлений: *muhandis, me'mor, arxitektor, loyihachi, prorab, pudratch, tenderchi, usta, shogird*; б) термины, обозначающие людей, занимающихся закладкой бетона: *betonchi, beton aralashuvchi, shag'alchi, sementchi*; в) термины, обозначающие людей, занимающихся укладкой кирпича: *g'ishtchi, loychi, g'isht tashuvchi, kranchi*; г) термины, обозначающие людей, занимающихся установкой дверей и окон: *romchi, eshik ustasi, akfachi, deraza ustasi*; д) термины, обозначающие людей, занимающихся кровельными работами: *tomchi, tunukachi; tarnov ustachi*; е) термины, обозначающие людей, занимающихся штукатурно-малярными работами: *suvoqchi, dekorchi, bo'yovchi*.

В четвертом параграфе первой главы, озаглавленном «*Термины, обозначающие названия предметов и орудий*», строительные работы рассматриваются как сложный процесс, включающий в себя несколько этапов. В свою очередь, из-за спроса и потребностей в большом количестве орудий труда в сфере в строительные процессы появляются новые названия. В современной строительной терминологии широко используются 1-е, 2-е значения этого слова. Например, *плинтус* - *происходит от латинского слова plinthos* - кирпич, плоская доска, в настоящее время используется в значениях длинной тонкой доски, вбиваемой вдоль внутренней стены здания, чтобы закрыть щель между полом и стеной, наличник или нижний выступ стены, прямоугольное основание колонны⁶⁸. К ним можно отнести такие строительные термины, обозначающие названия предметов, орудий, как *qolip, yigirma sakkizlik qolip, o'ttiz ikkilik qolip, qo'lqop, kaska, kirka, lom, drel* и т.д.

Данную группу целесообразно разделить на подгруппы: а) термины, обозначающие названия монтажных, т.е. установочных инструментов: *kalit, bolg'a, sim kesgichlar, shtapel, mix, mix tortuvchi, lom; yig'ish qurollari*; б) термины, обозначающие названия вспомогательных инструментов: *qisqichlar, ko'chma lampalar* и другие.

Строительные инструменты имеют широкую сферу и делятся на подгруппы:

термины, обозначающие названия деревянных материалов: *taxta, fanerka, reyka* и др.;

термины, обозначающие названия строительных материалов, изготовленных из железа, стали и других твердых материалов: *armatura, mix, lom, shpingalet, dasta, xavfsizlik halqasi* и др.;

термины, обозначающие названия материалов, изготовленных из пластмассы: *kaska, eshik, deraza, plintus* и др.;

⁶⁷ <https://www.ustabor.uz/ru/blog/samye-vostrebovannyye-stroitelnye-professii-v-budushchem>.

⁶⁸ «Ўзбек тилининг изоҳли луғати». III жилд. – Тошкент: ЎзМЭ Давлат илмий нашриёти, 2007. – 278 б.

термины, обозначающие названия предметов и орудий, используемых для соединения, крепления: *payvandlash apparati, yelimlar, qurilish skotchlar* и др.;

термины, обозначающие названия предметов и орудий, используемых для резки, деления, слома: *elektr arra, tasha, bolta* и др.;

термины названий предметов и орудий, используемых для фиксации, закрепления материалов: *kalit, otverka, qichqich* и др.;

термины, обозначающие названия предметов и орудий, связанных с покраской, отделкой: *cho'tka, valik (rulolar), shpatel* и др.;

термины, обозначающие названия строительной одежды: *maxsus kiyim, rezinka qo'lqop, xavfsizlik kamari, qurilish qo'lqopi* и др.

Вышеупомянутые термины, такие как *arra, qisqich, yelim, qo'lqop* имеют универсальный характер и используются не только в строительно-ремонтных работах, но и в сельском хозяйстве, промышленности, производстве, в быту.

Наши предки хорошо знали, как обжигать кирпич и называли его *qirpich/kiprich*. Этот термин был заимствован в славянские языки как *kiprich*, а в узбекском языке стало использоваться персидское название - *g'isht*. Махмуд Кошгари употреблял в форме *kerpich – g'isht, bishig' kerpich – pishgan g'isht*⁶⁹. В произведениях Алишера Навои также встречается в форме *kiprich: Mayxonada har sori bir mastki bosh qo'ymish, Kiprichlari go'yokim jonlarg'a vatanlardur*⁷⁰. Т.Турсунова, проводившая научные исследования архитектурных терминов, также пишет, что в древности они употреблялись в форме *kiprich*⁷¹. Также этот термин широко используется и в настоящее время в огузском диалекте (хорезмском) в форме **karvich**.

Строительные работы осуществляются с помощью машин и механизмов. Можно заметить, что это привело к значительному обогащению узбекской строительной терминологии в следующих тематических группах:

термины, обозначающие машины для раскопок: *ekskavator, gidravlik monitor, vibrator, dizel-bolg'a, burg'u, tebranishli bolg'a* и др.;

термины, обозначающие машины и механизмы для бетонных и железобетонных работ: *tosh maydalagich, tegirmon, elak, tosh kesuvchi, beton aralashtirgich, beton surg'ich, agregat* и др.;

термины, обозначающие машины и механизмы для отделочных работ: *qorishma aralashtirgich, ohak aralashtirgich, elektr planer, koshin silliqdagich – mozaika silliqdash mashinasi, parket silliqdagich mashinasi, purkagich* и др.;

термины, обозначающие машины, механизмы для перевозки строительных материалов: *tirkama, samosval, panel tashuvchi, to'sin tashuvchi, konveer* и др.;

термины для выполнения работ по обработке: *yog'och burg'ulash, yog'och burg'ulash mashinasi, elektranda, beton qo'porgich* и др.;

термины, обозначающие машины и механизмы для процессов установки, подъема и разгрузки: *ushlagich, domkrat, lift* и др.;

⁶⁹ Махмуд Кошгарий. Девону луғотит-турк. 3-жилдлик. 1 жилд. – Тошкент: Фан, 1963. – 303 б.

⁷⁰ Алишер Навоий асарларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Фан, 1983. – 118 б.

⁷¹ Турсунова Т. Меъморлик терминларининг лексик-грамматик тадқиқи. – Тошкент: Фан, 1987. – 27 б.

наименования предметов и орудий, относящихся к технике безопасности: *dubulg'a-shlem, himoya belbog'i – himoya kamar, qo'lqop, ko'zoynak, qalqon* и др.

В пятом параграфе первой главы, озаглавленном «*Термины, обозначающие названия строительных изделий*», говорится о строительных терминах, стремительно появляющихся в нашем языке. Целесообразно уделить внимание вопросам принятия и внедрения в практику новых выражений, наименований терминов, десятков таких неологизмов, как *mezanina, skapula, veranda*, а также их формированию с научной точки зрения. В работе нами проанализированы термины, обозначающие жилье, природные каменные материалы, лесное хозяйство, керамические материалы, неорганические вяжущие, металлические материалы, теплоизоляционные материалы, стекло и стеклянные изделия, полимерные материалы, клеи и гидроизоляция, краски и лаки, разделив их на небольшие группы. Обратим внимание на следующие строительные термины: Слово **shaber/scrapper** используется в русском и английском языках и переводится на узбекский язык как *qirg'ich* (скребок), однако, в качестве строительного термина это слово не может полноценно передать значение специального инструмента. Поэтому мы переводим данный на русском языке термин **shaber** на узбекский язык методом транслитерации или понимаем его в значении *metall buyumlar sirtini tarashlab, tekislaydigan asbob* (*инструмент для соскабливания и выравнивания поверхности металлических изделий*).

Таким образом, количество терминов в рассматриваемой тематической группе стремительно растет.

В шестом параграфе первой главы, озаглавленном «*Термины, обозначающие название строительного процесса*», рассмотрены термины, связанные со строительством здания - сложным, тяжелым и трудоемким трудовым процессом, включающим в себя широкий спектр традиционных и современных строительно-ремонтных работ. В частности, это можно заметить и в процессе строительства.

1. Прототермины, обозначающие процесс заготовки земли.
2. Прототермины, обозначающие процесс проектирования.
3. Прототермины, обозначающие процесс забивания кола (сваи).
4. Прототермины, обозначающие процесс сбора материалов.
5. Прототермины, обозначающие процесс рытья котлованов, траншей и заливки бетона.
6. Прототермины, обозначающие процесс возведения стен.
7. Прототермины, обозначающие процесс проведения канализации, газа и системы отопления.
8. Прототермины, обозначающие процесс выполнения электромонтажных работ.
9. Прототермины, обозначающие процесс кровельного покрытия.
10. Прототермины, обозначающие процесс установки лестницы.
11. Прототермины, обозначающие процесс установки дверей и окон.
12. Прототермины, обозначающие процесс выполнения потолочных работ.
13. Прототермины, обозначающие процесс штукатурки.
13. Прототермины, обозначающие процесс отделки.

По специфике строящийся объект подразделяется на промышленное, транспортное, сельское, водохозяйственное, жилищное, коммунальное, социально-культурное и др. Это, в свою очередь, является основой для формирования отраслевой терминологии, связанной с процессом строительства.

Вторая глава диссертации называется **“Парадигматические свойства строительных терминов”**. Принимая во внимание, что в параграфе 1 главы, известном как *“Отношения часть-целое в строительных терминах”*, строительная терминология также является системой, отметим, что в ней существуют все языковые, в том числе парадигматические отношения, характерные для систем, упомянутых ниже. В лингвистике термин *меронимия* впервые был введён в науку русским ученым М.Никитиным для выражения обозначения части⁷². Данный термин в узбекском языкознании одним из первых применили ученые-лингвисты Б.Киличев⁷³ и А.Собиров⁷⁴. Это явление было интерпретировано также Х.Нематовым и Р.Расуловым⁷⁵. Профессор А.Собиров объясняет явление меронимии следующим образом: “целое название “дом” состоит из названий его частей фундамента, стены, пола, крыши, двери и окна. Если выделим из них “крыша” и создадим поле на основе слов, связанных с ней, то “крыша” останется целым названием по отношению к балке, шиферу, потолку, водоотводу, чердаку⁷⁶.”

В лексических единицах также раскрываются деннотативные и коннотативные связи; *архитектурный объект* находится на уровне деннотативности, а значит, меронимия и партонимия объединяются в приграничном поле взаимоподчинения. Меронимы выражают собой неразрывное целое лексических отношений и связаны с неиерархическими отношениями между лексическими единицами, значимыми частями целого.

Партонимия является выражением отношения часть-целое в смысловых группах лексем. Партонимия встречается во всех отраслевых терминах. Например, *уу* (целое) – *хона* (часть) – *ауvon* (часть) – *koridor* (часть). Соответственно, здесь: *хона* (целое) – *оуна* (часть) – *eshik* (часть), в то время как лексема *хона* считается главным словом. Это отношение не применяется широко между лексемами системы строительных терминов. В качестве парадигм партонимического отношения можно указать такие парадигмы, как *fasad – deraza, darvoza; devor – fundament; hovli – хона, darvoza*. Однако количество таких невелико в системе строительных терминов.

Партонимические отношения между единицами, принадлежащими к системе строительных терминов выделяются тем, что входят в число отношений часть-целое в естественном состоянии и взаимосвязаны между собой.

⁷² Собиров А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини системалар системаси тамойили асосида тадқиқ этиш. – Тошкент: Маънавият, 2004. – 142 б.

⁷³ Қиличев Б. Ўзбек тилида партонимия. Филол. фан. номз. ... дисс. автореферати. – Тошкент, 1997.

⁷⁴ Собиров А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини системалар системаси тамойили асосида тадқиқ этиш. – Тошкент: Маънавият, 2004. – 154 б.

⁷⁵ Неъматов Х., Расулов Р. Ўзбек тили систем лексикологияси асослари. – Тошкент: Ўқитувчи, 1995. – 128 б.

⁷⁶ Собиров А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини системалар системаси тамойили асосида тадқиқ этиш. – Тошкент: Маънавият, 2004. – 154 б.

В параграфе 2 второй главы, названной как «Градуальность строительных терминов» отмечается, что в истории языкознания термин *градуальность* в грамматике языка часто применялся к степени прилагательных, поскольку именно степень прилагательных считалась категориальной формой грамматически образуемого качественного ряда слов, что и приводило в замешательство с лексико-семантической градуальностью в языке. В статье К.Кеннеди, Л.Макнелли говорится о проявлении в предложении степени прилагательных в качестве сказуемых и детерминантах степени прилагательных, использующихся перед ними (*well, very, much, half, partially, completely, quite, really*)⁷⁷.

В узбекском языкознании при изучении степени прилагательных и их особенностей явление градуальности интерпретировалась как категориальная форма имён прилагательных, что нашло отражение в научных исследованиях З.Маруфова, А.Мадрахимова, А.Хамитовой, Ф.Исхакова, М.Кулдошева, З.Мамаражабовой, и в некоторых учебниках, пособиях на узбекском языке.

А.Собиров отмечает: "Предметы и явления в материальном бытии находятся в непрерывном движении. Они постоянно меняют свою форму и объём под воздействием внешних и внутренних сил. В результате на основе законов Вселенной в одном пространстве возникают различные формы чего-либо. Это то, что изначально в реальной действительности, а затем в языке способствует предметам занимать градуированное положение относительно друг друга" и приводит следующие его типы:

1. Внутренняя градуальность между единицами поля;
2. Градуальность лексико-семантических или содержательных групп;
3. Градуальность между микрополями, представляющими основные концепции материального бытия"⁷⁸.

То, что некоторые проявления отношений между элементами системы строительных терминов в лексическом составе нашего языка приобретают градуальный характер, свидетельствует следующая парадигма лексем:

eshik → *darvoza*

При этом лексемы располагаются в таком порядке между собой по мере возрастания размера "входа в тот или иной объект", и наблюдается, что знак "объема" от *eshik* до *darvoza* неуклонно возрастает. Данная градуальность занимает место в градуальном ряду, имеющем искусственную основу, т.к. семема лексем, находящаяся в соотношении градуальности, проявляется в существовании градуальности в характере денотатов бытия.

Также ряд *fortochka* → *deraza* формирует между собой градуальное отношение по возрастанию знака "объем". Градуальность в системе строительных терминов, в основном, наблюдается по следующим признакам: *по объёму; по применению; по качеству*.

Можно отметить, что типы лексической градуальности также имеют иерархический характер и играют важную роль в обеспечении стабильности

⁷⁷ Kennedy C., McNally L. Scale structure, degree modification and thye semantics of gradable predicates// Language. 2005, № 81(2). – P. 345–381.

⁷⁸ Собиров А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини системалар системаси тамойили асосида тадқиқ этиш. – Тошкент: Маънавият, 2004. – 148 б.

системы. Также характерной чертой является то, что члены парадигмы, составляющие каждую подгруппу, также находятся на разных степенях в зависимости от функционально-методического аспекта. В рамках данной системы прослеживаются проявления градуальности, основанные как на значениях именования, так и на семах выражения.

В параграфе 3 второй главы, известной как «*Явление смыслообразования (синонимии) в строительных терминах*» указывается, что одним из наиболее распространенных видов отношений в семантической системе является явление синонимии (смыслообразования), а также, что синонимия как явление межлексемного смыслообразования является одной из лингвистических парадигм, подробно изученных в области языкознания, в частности, и в узбекском языкознании.

Синонимические отношения между строительными терминами разнообразны и тесно связаны с конкретной историей становления и развития сферы, проникновением различных методов и шаблонов в строительную сферу, а также с аналогичными явлениями. Например: **deraza//rom** – стеклянная рама здания, которая открывается и закрывается, позволяя свету и воздуху проникать в комнату снаружи, также наблюдать снаружи. **Vestibyul** [лат.: vestibulum – площадка у входа в дом, коридор] – большая, просторная сцена, площадь у входа в кино, театр, метро и другие общественные сооружения//входная дорожка. **Keramika** [греч.: keramike (techne) – керамика (искусство)<keramos – глина, почва] – керамическое искусство и производство фарфоровой посуды, изящных изделий с орнаментом и т.п. путем обжига природных глин при высокой температуре и др.//гончарное искусство и т.д.

Отметим, что в синонимическом пласте, относящемся к строительной сфере, существуют синонимические ряды, которые представлены ниже:

1. Термины из русской+узбекской основы: *arxitektor – специалист в сфере архитектуры//зодчий; архитектура/зодчество; koridor* [фр.: corridor < лат.: corri+dorium – место для бега] – дорожка, служащая входом в помещения внутри здания и межкомнатной связью//входная дорожка и др.

Формы создания таких терминов специфичны. Термин или составное слово узбекского происхождения на русско-интернациональной основе стало синонимом: *kranchi//работающий на кране; lotokchi //работающий в лотке; fasad//внешний вид здания* и др.

2. Термины, образованные от русской+русской основы+узбекского суффикса: *frezerovkachi (рабочий, мастер, работающий на фрезерном станке)//фрезеровщик; kabelsoz – рабочий, специалист, изготавливающий кабель//kabelchi – рабочий, изготавливающий кабель или кабельщик* и др.

3. Термины, составленные из основ, уже готовых к употреблению в узбекском языке: *gilkor* [перс.: архитектор, маляр; гончар] – специалист, изготавливающий узоры из алебаstra или керамики//мастер-керамист; *глинолен//глинобит* [перс.: обивающий, накладывающий глиняные стены] – глинобит, деворзан; *hakkok* [араб.: гранитчик, каменотёс; камнеобработчик] – мастер по обтесыванию и отделыванию камней//каменосек и др.

4. Слова в говорах и диалектах остаются синонимами: “*paxsakash//devorzan*”, “*jarg‘i//arra*”, “*qirg‘i//randa*”, “*uy, hovli//eshik*”, “*shoti//narvon*” и др.

Стоит отметить, что, хотя в системе синонимичных лексем наблюдается различие по типу выражения, в плане содержания возникает определенная лексическая парадигма, основанная на их связи с одним общим денотатом. Например, *bino, imorat, inshoot*.

Каждый синонимический ряд представляет собой отдельную независимую микропарадигму внутри системы. Соответственно, следует отметить, что единицы в синонимическом ряду образуют семантически неразрывную связь между собой. Например, лексемы *darvoza, ravot, eshik; panjara, to‘siq; veranda, ayvon; poygak, ostona; to‘ri, yuqori; shift, potolok* составляют определенные парадигмы на основе семантики именования, свидетельствуя о внутренних отношениях лексем. Однако выражение сем уникально в каждой семеме лексемы: *arxitektor* – современное, *me‘mor* – историческое; *fortochka* – изготовленное из современных материалов, *darcha* – открытое сооружение” и др.

В системе строительной терминологии картина синонимии семантической связи имеет особый характер, при этом именные семы являются средствами, обеспечивающими общность, тогда как семы выражения - средства, обеспечивающие различие.

Третья глава диссертации называется “Проблемы и решения упорядочения строительной терминологии”. В параграфе 1 главы, известном как “Места употребления терминов, заимствованных из русского языка” отмечается большое влияние русского языка на обогащение строительной терминологии. “*Pol*” имеет такую же форму и в русском языке. В древнерусском языке оно употреблялось в значениях *земля, основание, почва*. Это слово теперь и на русском, и на узбекском языке обозначает место в комнате, на котором можно ходить и сидеть: например, *Qurbonboy, xotinlarning hayhaylashiga qaramay, polni ham o‘zi yuvdi, gilamni ham o‘zi ko‘chaga olib chiqib, qoqib keldi*. С.Ахмад, “Saylanma”.

Нам известна история проникновения русских терминов в профессиональную лексику, которая берёт истоки с 70-х годов XIX века. **Svarka** – соединять, сваривать. **Stanok** – станок, служащий для обработки металла, дерева, твердых материалов, изготовления чего-либо из них, а также предназначенная для плетения материалов из хлопка или других тканей.

Лексические единицы, заимствованные из русского языка. Например, *kontrakt, shlak, kvartira, ramka, arxitektura* и др. Это послужило основой для дальнейшего развития узбекской строительной терминологии, заимствованной из русского и других языков. Этот процесс заимствования сыграл важную роль в активизации словообразовательных элементов узбекского языка. Например, *kranchi* - крановщик, *montajchi* - монтажник, *betonchi* - бетонщик и др.

Термины, обозначающие строительные организации и строительную документацию, также появились в узбекской строительной терминологии в

более позднее время и связаны с современными методами строительства. Многие из них заимствованы из русского языка, т.е. приняты непосредственно или калькированы. К ним относятся: *строительное управление* – *qurilish boshqarmasi*, *строительный банк* – *qurilish banki*, *Главное управление строительства* – *Qurilish bosh boshqarmasi*, *жилищное управление* – *uy-joy boshqarmasi*, *отчет* – *hisobot*, *генеральный план* – *bosh reja*, *Министерство строительства* – *Qurilish vazirligi* и др.

В русском языке термин *болт* используется для обозначения его разновидностей, в узбекском языке для всех видов используется общий термин *болт*, но в специальной лексике они различны по значению. *Болт монтажный* – болт сброса, *болт нажимной* – болт крепления, *болт натяжной* – болт растяжения, *болт стяжной* – болт соединения и так далее.

Термины-конструкции, заимствованные из русского языка, можно разделить на следующие группы:

1. Термины, принятые за основу: *angar, karkas, valik, lom, kuvalda, otvuyorka, zenker* (многолезвийный режущий инструмент) и др.

2. Термины, принятые в качестве составного слова: *avtokar, avtoklav, aerotenk, armablok, avtogen* и др.

3. Полностью калькированные термины: *балка* – *to'sin, xari, белила* – *oq bo'yoq*, *бетоносместитель* – *betonqorgich*, *бревно* – *g'o'la*, *брус* – *chorqirra g'o'la*.

4. Полукалькированные термины: *yumshoq asbest, titratib zichlagan beton*.

5. Термины, используемые в качестве словосочетаний:

а) двухосновные составные термины: *yong'in xavfsizligi, burg'ulash asbobi, qil arra, tebtarma arra, charx arra, g'altakli payvand* и др.;

б) трехосновные составные термины: *zanjirli yuk ortgich, qo'shqatlamli qoplama, yonlama yuk tushirgich, quvursimon metall qoziq* и др.;

д) четырехосновные составные термины: *ko'p cho'michli loyqa surgich; ko'p qavatli chokli payvand, uch oshiq-moshiqli gumbaz, beton qorishmani tashkil etuvchi* и др.;

е) пятиосновные составные термины: *ishbay haq oladigan ishchi, yer osti qobig'i qirqimi, o'rash uchun ishlatiladigan beton o'zak* и др.;

6. Термины, используемые в смешанном виде: *битум* – *qatron*, *подвал* – *yerto'la*, *подкладка* – *taglik, qistirma, сигнализатор* – *ogohlantirgich* и др.;

Так, в обогащении строительной терминологии узбекского языка важное место занимает русский язык, и, можно заметить, что огромное количество лексических единиц заимствовано из него и посредством него из европейских языков.

В параграфе 2 третьей главы, названном как "*Речевые особенности терминов, заимствованных из английского языка*" анализированы лексические единицы, заимствованные из английского языка в узбекский язык, что целесообразно изучать в следующих группах:

1. Термины, заимствованные в виде основ: *anker, brizol, greyfer, groxot, vites, izol, zenker, interer, keramika, kesson, klupp, koper, lebedka, mastika, oboi, otvertka, pergamin, ruberoid, tender, tol, fritta* и др. Каждый из

этих терминов имеет определенное значение. Например: **brizol** – защитная пленка для труб; **zenker** – многолезвийный режущий инструмент; **mastika** – воск, битум и др.

Перечисленные термины наверняка заимствованы из английского языка или посредством этого языка из других языков и имеют определенные значения в базовых языках. Например, **anker** (нем.: *ankor* – от слова *langar*) – употребляется в двух значениях: 1. Деталь, обеспечивающая бесперебойную работу часового механизма. 2. Механическое или химическое средство, используемое для крепления строительных материалов на несущем основании и удерживающее какую-либо конструкцию. Различаются *o'tkir anker, mayda anker, boshqariladigan anker, ankraj murvatli anker, shift anker*. На узбекский язык *anker* переведён как *zulfın*. Приведены такие виды, как *pausimon zulfın* (гильзовый анкер), *roydevor zulfını* (анкер башмака), *ronasimon zulfın* (клиновый анкер), *ilgakli zulfın* (анкер-крючок), *rayvand zulfın* (сварочный анкер). Перевод *zulfın*, на наш взгляд, стилистически некорректен.

2. Термины, заимствованные в качестве сложных слов. Термины, относящиеся к этой группе, встречаются в двух разных формах: а) термины, образованные из двух основ: *arkbutan, armobeton, armoblok, armokarkas, armopanel, asboplita, asbofanera, asboshifer, branmauer, butabeton, gazobeton, gazoblok, gipsokarton, degtobeton, zoloshlak, penablok, penoplast, serobeton, serobitum* и др.; б) термины, образованные из трех основ: *armopenobeton, armopenoslikat, gipsoshlakobeton* и др.

Термины, образованные из двух основ используются в следующих значениях: **arkbutan** – арка для установки на внешнюю колонну; **antiseptik** – химическое вещество, используемое для защиты строительных материалов органического происхождения от биологического повреждения (воздействия бактерий, грибков).

3. Заимствования в виде составных терминов: *kompozit armatura, polisterol plita, keramik mozaika, shlakli mozaika* и др.

Они делятся на следующие группы:

а) термины, образованные от английской+английской основы: *asbestsiz shifer, gidroizolyatsiya, gossipol smola, sement klinkerlari, kompozit shifer* и др.

б) англо-узбекские двухосновные термины: *bentolit material, dekorativ buyumlar, keramik bo'yoq, plastik qolip, xameleon g'isht* и др.

в) узбекско-английские двухосновные термины: *maishiy lineliy, rangli mozaika, shishali cherepitsa* и др.

г) английские комплементарные термины с тремя и более основами: *gidroizolyatsiya materallari, bazalli izolyatsiya materiallari, mineralli izolyatsiya materilallari, texnogen chiqindilar, poliviniilxlorid buyumlar, kvarsvinilli pol qoplamasi, o'z-o'zini itiklaydigan egiluvchan beton, ko'pikli devor qoplamasi, manzaralari harakatlanadigan pol qoplamalari* и др.

д) термины, образованные от аббревиатур: *geoto'r, geopanjara, geokompozit, MDF plitalari, MDF eshiklari, MDF romlari* и др.

Парные формы: *sanitar-texnik buyumlar, prorab-votcher* и др.

В строительной терминологии также много номенклатурных названий, перешедших через английский язык. Например, ООО “Izzat stroy servis”, “Murat building”, “Do‘rmon luxury”, ООО “Dream wall”, ООО “Elite-building lux”, ООО “Eternal construction”, ООО “Fortuna rivoj”, ООО “Germes konstruktion” и др.

Они не считаются термином, не соответствуют требованиям термина, но отмечены в качестве активных терминов, используемых в строительной сфере.

В структуре строительных терминов практика использования таких английских слов, как *servis, building, golden, house, elit, group, mall*, не имеющих эквивалентов в узбекском языке, также сильна и должна рассматриваться в качестве негативного явления.

Соответственно, что большинство существующих терминов в терминологической системе строительной сферы являются интернациональными терминами, которые перешли в узбекский язык, в основном, с помощью калькирования; в некоторых случаях калькирование вызывает несоответствия в терминах. Это требует упорядочения терминологической системы строительной сферы на узбекском языке, создания совершенных словарей, относящихся к данной сфере.

Параграф 3 третьей главы, известной как “*Проблемы правильной орфографии строительных терминов*” посвящен проблемам правописания строительных терминов, поиску их эквивалентов в узбекском языке и лексикографическим основам.

Например, термин “*kollektor*” в разговорной речи не произносится именно так, так как слово заимствовано из русского языка. В этом слове можно заметить, как гласная “*o*” в первом слоге произносится как гласная “*a*”, а гласная “*o*” в третьем слоге произносится как гласная “*i*”, но это слово следует писать по формальному принципу.

Среди строительных терминов такие слова встречаются часто: ***kompessor*** [лат. *compressus – siqish; o‘rab, qamrab olish*] *Машина, которая дает отдых, сжимает воздух, газ, пар под высоким давлением.* ***Konstruksiya*** [лат. *construction – собирать, объединять; структура, конструкция*] *I спец. Конструкция, механизм, сооружение и т.д. строения, взаимное расположение частей; сама конструкция, механизм и т.д. сложной конструкции.* ***Koridor*** [фр. *corridor < лат. corri- dorium – место для бега*] *Проход, служащий входом в помещения внутри здания и межкомнатной связью и др.*

В “*O‘zbekcha-ruscha lug‘at*”, “*Ruscha-o‘zbekcha lug‘at*” наряду с терминами, относящимися к социально-политической, научно-технической сферам, насчитывается около 500 строительных терминов. Следует учитывать, что строительная терминология - особая система, отражающая многовековые достижения узбекского народа в сфере строительства и что эта система включает в себя тысячи терминов. В действующих опубликованных словарях допущено ряд недостатков и несоответствий при переводе строительных терминов. А это, в свою очередь, свидетельствует о

необходимости воссоздания отраслевой терминологической лексики в соответствии с требованиями времени.

ВЫВОД

1. Исследования показали, что в лексике узбекского языка, т.е. терминов, относящихся к современной архитектурно-строительной сфере, можно наблюдать недостаточное изучение с лингвистического аспекта. Это, в свою очередь, требует полного пересмотра системы отраслевой терминологии в синхронном плане на основе закономерностей и правил узбекского языка.

2. Очевидно, поступление термина в употребление, нахождение его эквивалентов, дающих или переводящих в полной мере его содержание требует, в частности, формирования на основе языковых закономерностей нашего родного языка. Таким образом, формирование терминологии архитектурно-строительной сферы на основе требований сегодняшнего дня является одной из актуальных задач, стоящих перед специалистами сферы.

3. В то время как строительная терминология отражает в себе понятия, связанные со строительством и архитектурой, непосредственно строительный и архитектурный спрос каждого периода определяет ее структурные основы и какие термины будут активны в этой сфере терминологии.

4. Следует отметить, что ни одна сфера не может развиваться в абсолютной безукоризненности. Ведь каждая сфера в обществе - звено в цепочке целостной социальной системы, соединенных между собой в вертикальном и горизонтальном направлениях. Следовательно, терминология любой сферы, как звено в цепочке языковой системы, отражающей данную социальную систему, развивается параллельно терминологии других сфер, вступая с ними в определенные отношения. Однако иногда эта взаимосвязь настолько тесна, что можно наблюдать, как некоторые термины одинаково активны в нескольких сферах. Данное обстоятельство можно интерпретировать следующим образом. Если предположить, что цепочка языковой системы, о которой говорили выше, является паутиной, то универсальные термины, которые могут выполнять множество функций, будут располагаться на четкой границе отраслевой терминологии, которая возникает в точке пересечения сетей, и будут активны как единицы хранения и передачи информации во всех сферах, через которые они проходят.

5. Из наблюдений ясно, что большинство существующих терминов в строительной терминосистеме являются интернациональными терминами, которые проникли в узбекский язык, в основном, калькированием, а в некоторых случаях калькирование вызывает несоответствия в терминах. Это, в свою очередь, требует упорядочения терминологической системы строительной сферы на узбекском языке, создания совершенных словарей, относящихся к данной сфере.

6. Вводимые единицы должны служить нуждам сферы, следует отметить, что на них также возлагалась ответственность за максимально возможное сохранение международных терминов в системе, используемых в языке. Исходя из этого, в рамках своих задач специалистами сферы, терминологами и лингвистами был проведен ряд видов значимых работ, что нашло своё отражение в научных статьях, монографиях и учебниках. Тем не менее, научные проблемы, накопившиеся за длительный период, отклонение от принципов международного выбора терминов, игнорирование национально-традиционных терминов, присутствующих в языке, указывают на то, что все еще существуют проблемы на стыке сфер под влиянием таких явлений, как несвоевременное упорядочение дублетов.

7. Заимствования обычно присутствуют в составе немотивированных терминов. Большинство терминов узбекского языка мотивированы и формируются на основе особенностей, внутренних признаков данного языка. Соответственно, они встречаются в случае, когда словосочетания, составные слова образуют переносные значения на основе метафор. Однако в новых заимствованиях этого не наблюдается. Они являются продуктом инновационного процесса для языка, тогда как глубокая стабилизация и социализация лексики будут иметь важное значение для их перспективы.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc.03/05.05.2023.Fil.60.02 AT ANDIJAN STATE UNIVERSITY**

ANDIJAN STATE UNIVERSITY

DJUMASHEV ATADJAN ASHIRBAYEVICH

SYNCHRONOUS STUDY OF CONSTRUCTION TERMS

10.00.01 — Uzbek language

**DISSERTATION ABSTRACT OF DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD)
ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

Tashkent – 2025

The topic of the Doctor of Philosophy (PhD) dissertation is registered with the Higher Attestation Commission under the Ministry of Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan under the number B2023.3.PhD/Fil3700.

The doctoral thesis was carried out at Andijan State University named after Z.M.Bobur.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the website of the Scientific Council (<http://ilmiy.adu.uz>) and on the information and education portal “ZiyoNet” (www.ziyo.net).

Scientific advisor: **Sobirov Abdulxay Shukirovich**
Doctor of Philological sciences, professor

Official opponents: **Saidxonov Ma'murjon Muhammadjonovich**
Doctor of Philological sciences, Associate professor

Ermatov Ixtiyor Rizakulovich
Doctor of Philological sciences, Associate professor

Leading organization: **Tashkent State Pedagogical University**

The dissertation defence will be held at the meeting of the Academic Council of Andijan State University named after Zahiriddin Muhammad Babur, DSc.03/05.05.2023.Fil.60.02, “___” _____, 2025 at _____ (Address: 100174, Andijan City, Universitet Street, House 129. (99874) 223-88-14; fax: (99874) 223-88-14; e-mail: agsu-info@edu.uz Andijan State University named after Z. M. Babur).

The dissertation can be viewed at the Information Resource Center of Andijan State University named after Zahiriddin Muhammad Babur (registered under number ____). Address: 129, Universitet St., Andijan, 100174. Tel.: (99874) 223-84-30.

The dissertation author's abstract is distributed on «___» _____ 2025 (registry record No. _____ dated «___» _____ 2025).

D.A.Nabiyeva
Chairman of the Scientific Council for
The award of scientific degrees,
Doctor of Philological sciences, professor

F.F.Usmanov
Scientific Secretary of the Scientific
Council for the award of scientific degrees,
Doctor of Philological sciences, Associate professor

D.A.Nurmanova
Chairman of the Scientific Seminar of the
Scientific Council for the award of scientific degrees,
Doctor of Philological sciences, professor

INTRODUCTION (the abstract of the (PhD) dissertation)

The purpose of the research. The dissertation aims to focus on the current processes occurring in the terminological layer related to construction, scientifically substantiate its formation through linguistic and extralinguistic factors, and address issues associated with incorrect usage.

The tasks of the research. Based on the main goal, the following scientific tasks were set before the research:

Collect, systematize and classify construction terms;

To classify the paradigmatic features of construction terms, including the whole-part relationship between terms, gradation and the phenomenon of synonymy;

To determine the place of the terminological layer related to construction in the terminology of the Uzbek language;

To identify lexical-semantic groups of terms and to find common and specific features belonging to the isolated lexical-semantic groups;

To determine the boundaries of the native and adopted layers in the terminology of the field;

To reveal the laws of assimilation of terms adopted from foreign languages into the Uzbek language, to determine their structure and patterns;

To substantiate the formation of terms on the basis of linguistic and extralinguistic factors;

To identify the shortcomings in the terminology of the field and to develop practical recommendations for their elimination.

The object of the research more than 2,000 construction terms in the “annotated Dictionary of the Uzbek language” and other dictionaries were selected.

The subject of the study is the semantic, functional-stylistic, and cognitive features of terms.

The scientific novelty of the research consists of the following:

The history of the formation, sources, functional features, structural-semantic types, and main trends in the development of construction terminology in the Uzbek language have been identified, and linguistic aspects have been synchronously revealed;

The paradigmatic features of construction terms, particularly the patronymic relationship between units belonging to the terminological system, have been scientifically grounded as belonging to the category of natural whole-part relations;

The patterns of assimilation of construction terms from Russian, English, and other languages into Uzbek have been substantiated, specifically their synonymous relationships and the existence of differences in their semantic expression;

The synchronous state of construction terms has been examined, and errors related to the use of foreign, primarily English, terms and their application in the Uzbek language have been identified.

Implementation of the research results. Based on the scientific results of a synchronous study of construction terminology:

The obtained scientific and theoretical conclusions on the paradigmatic properties of construction terms, the whole-part relationship between them, the phenomenon of gradation and synonymy (synonymy) have been applied in the practical project II-472110717 “Creation of an interactive electronic platform of national names of service objects”, which was carried out in 2022-2023 at the Centre for Education and Training of the Fundamentals of Business in the State Language under the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi (reference book No. 1476 of the Centre for Education and Training of the Fundamentals of Business in the State Language under the Alisher Navo’i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature dated 8 October 2024). As a result, the principles of naming construction objects in production and services with a focus on their historical, national and cultural aspects were served.

The scientific and theoretical conclusions about the construction terminology, its structural bases and the aspects in which this terminology is active in the field have been used in the practical project AM-FZ-201908172 on the topic “Creation of an educational corpus of the Uzbek language”, carried out at the Alisher Navo’i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature in 2020-2023 (reference book of the Alisher Navo’i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature No. 04/1-3381 dated 26 November 2024). As a result, the functional-methodical and cognitive characteristics of constructional terms were combined to study the problems and solutions of their use in our field, the identification of inappropriately used constructional terms in the Uzbek language and their application.

Since the construction terminology reflects the concepts related to construction and architecture, the requirements of construction and architecture of each period directly determine its structural bases, what terms are active in this terminological field, leave the terms in use as they are or find and introduce alternatives in accordance with them, rationally organize the process of translating terms, create alternatives that fully convey the essence of the terms, and the scientific and theoretical conclusions obtained on effective methods of linguistics in this regard were used in the practical project PZ-202004165 on “Creation of an electronic platform for development of oral and written language skills of primary school students of general secondary education”, which was carried out at the Alisher Navo’i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature in 2021-2023 (2024 of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature Reference No. 04/1-3382 dated 26 November). As a result, the units introduced in our language are required to serve the needs of the field, are enriched with such materials as preserving the terms in the international system used in the language, moving away from the principles of international selection of terms, and timely regulation of duplicates.

The structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an Introduction, three main chapters, a conclusion and a list of references, totaling 133 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть; I part)

1. Djumashev A. O'zbek tilining qurilish terminlari, ularning muqobillari hamda qo'llanilishidagi muammo va yechimlar // UzA Ilm-fan elektron jurnali 2024. – № 3, – B. 134–138. (10.00.00. № 262/9.2)

2. Djumashev A. Hozirgi o'zbek adabiy tiliga chet tillaridan o'zlashgan qurilish terminlari // Til va adabiyot.uz jurnali. 2024. – № 3. – B. 13–15. (10.00.00. №337)

3. Djumashev A. Grading phenomenon in constructing terms // Web of scientist: International scientific research journal. 2024. Volume 5, Issue 11. – P. 293–299. (ResearchBib).

4. Djumashev A. Yangicha qurilish terminlari va ular muqobillarini qo'llashning dolzarb muammolari // "Tilshunoslikning dolzarb masalalari" mavzusidagi respublika ilmiy-nazariy anjumani materiallari. – Toshkent, 2022. – B. 91–94.

5. Djumashev A. Qurilish terminlarida ma'nodoshlik (sinonimiya) hodisasi // Models and methods for increasing the efficiency of innovative research international scientific-online conference (Germany). – Berlin, November 2024. – B. 183–190.

6. Djumashev A. Qurilish terminlarida butun-bo'lak munosabati // "Formation of psychology as interdisciplinary sciences" international scientific-online conference (Italy) 2024. 34 part, November 13, – P. 388–393.

7. Djumashev A. Ingliz tilidan o'zlashgan qurilish terminlarining nutqiy xususiyatlari // "Nazariy va amaliy fanlardagi ustuvor islohotlar va zamonaviy ta'limning innovatsion yo'nalishlari" mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy, masofaviy konferensiyaning materiallari. 2024, 7-son. – B. 167–179.

II bo'lim (II часть; II part)

8. Djumashev A. Qurilish atamalarining mavzuviy tasnifi // Til va adabiyot.uz jurnali. 2024. – № 4. – B. 150–153. (10.00.00. №337)

9. Djumashev A. Qurilish terminologiyasini tadqiq etishning nazariy-metodologik masalalari // "Talqin va tadqiqotlar" ilmiy-uslubiy jurnali. 2023. – № 21. – B. 77–82.